

Ersatzteilliste

Spare Parts Catalogue

Listino parti di ricambio

Lista de repuestos

Reservdelistsa

Каталог запасных частей

Catalogue de pièces de rechange

Catálogo das peças sobressalentes

Onderdelenlijst

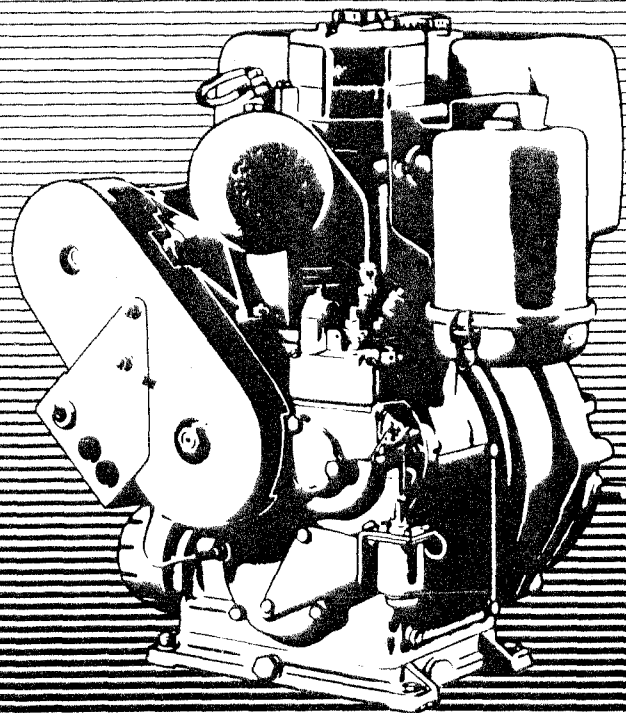
قائمة قطع الغيار



KHD
DEUTZ

297 3589

F1L 208 D F1L 210 D



Bei diesem Motor verwendete Dichtungen können Asbest enthalten. Bitte achten Sie bei Reparaturarbeiten auf entsprechend gekennzeichnete Ersatzteile „a“.

Gaskets used in this engine may contain asbestos. When carrying out repair work, pay special attention to spare parts which are marked with “a”.

Les joints utilisés sur ce moteur peuvent contenir de l'amiante. Veuillez lors des réparations aux pièces de rechange mar-quées de la lettre «a».

Le guarnizioni utilizzate per questo motore possono contenere amiante. Fate attenzione per favore, durante i lavori di riparazione, ai relativi pezzi di ricambio contrassegnati con una „a“.

Las juntas empleadas en este motor pueden contener asbesto. Al realizar trabajos de reparación, por favor preste atención a repuestos correspondientes marcados con „a“.

Os empanques utilizados nesto motor podem conter amianto. Quando dos trabalhos de reparação queira, por favor, prestar atenção para as peças sobressalentes identificados por „a“.

Tätningarna som använts i denna motor kan innehålla asbest. Vid reparationsarbeten bör det aktas på sadana reservdelar som märkts med ”a”.

De bij deze motor gebruikte pakkingen kunnen asbest bevatten. Let u bij reparaties a.u.b. op de desbetreffend met „a” gekenmerkte onderdelen.

Использованные в этом двигателе уплотнения могут содержать асбест. При проведении ремонтных работ просим обращать внимание на промаркированные буквой "a" запасные части.

قد يدخل الاسيستس في مكونات موانع التسرب لهذا المحرك .
عند اجراء الاصلاحات ، لاحظ على قطع الغيار العلامة المميزة لذلك "a"





Ersatzteilliste	297 3589 GF 0199-99	2. Auflage
Spare parts Catalogue	297 3589 GF 0199-99	2nd edition
Catalogue de pièces de rechange	297 3589 GF 0199-99	2ème édition
Listino parti di ricambio	297 3589 GF 0199-99	2a edizione
Lista de repuestos	297 3589 GF 0199-99	2a edición
Catálogo das peças sobressalentes	297 3589 GF 0199-99	2a edição
Reservdelslista	297 3589 GF 0199-99	2:a upplågan
Onderdelenlijst	297 3589 GF 0199-99	2de oplage
Каталог запасных частей	297 3589 GF 0199-99	2.издание

نشرة .

قائمة قطع الغيار

Printed in Germany (West)
Напечатано в Германии (Западной)

طبع في ألمانيا الغربية

5000 8.87 Schmü

Verehrter Kunde,

diese Ersatzteilliste enthält mehr Teile, als Ihr Motor haben kann, denn sie umfaßt **alle möglichen Lieferumfänge**. Es ist aber **von jedem Teil** immer nur **eine Ausführung** abgebildet, auch wenn es diese Teile mit gleicher Funktion in mehreren Varianten gibt.

Für die Ersatzteilbestellung brauchen Sie nur das **von der Funktion her** richtige Teil mit Bild- und Baugruppen-Nummer anzusprechen (vgl. Bestellbeispiel). Eine bildlich exakte Übereinstimmung mit dem benötigten Teil ist nicht notwendig! **Sehr wichtig** dagegen ist neben Bild- und Baugruppen-Nummer **die Angabe der Motornummer**. Nur damit kann die für Ihren Motor zutreffende Teileausführung ermittelt werden.

Nur bei Verwendung von Original DEUTZ-Ersatzteilen haben Sie die Gewähr für einwandfreie Funktion und Berücksichtigung der technischen Weiterentwicklung. Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufsbedingungen.

Dear Customer

The scope of this catalogue embraces all versions of the engine model; supplied to you, its assemblies, sub-assemblies and components, and is not restricted to the particular version supplied to you.

This does not mean, however, that components are illustrated in all their configurations available, so there may be a discrepancy between the component illustrated and the component fitted to your particular engine. But once you quote the corresponding Fig. item No., you can be sure to obtain the correct part required. Provided, of course, your order also quotes **all other references** as listed hereafter especially the engine serial No.

Never order spare parts other than genuine DEUTZ spares, for only these parts have passed the rigid DEUTZ quality control and are up to the latest standard.

All deliveries of spare parts are subject to our general **CONDITIONS OF SALE**.

Cher client,

Le présent Catalogue de pièces de rechange énumère plus de composants que vous n'en rencontrerez sur votre moteur, entendu qu'il fournit indication des étendues des fournitures **découlant de chacune des variantes réalisables. Chaque pièce** du moins n'est reproduite **que une seule fois**, même si on la rencontre avec la même fonction dans plusieurs variantes.

Lors de la commande d'une pièce de rechange, il vous suffit, connaissant la fonction de la pièce requise, de nous en fournir le repère sur la planche et la page à laquelle se trouve cette planche. Il n'est pas obligatoirement nécessaire qu'il y ait une ressemblance rigoureuse entre la pièce commandée et la reproduction sur la planche. **Il est du moins essentiel**, qu'en passant commande, on fournisse en plus du repère sur figure et du numéro de l'ensemble constructif concerné **le numéro propre au moteur concerné** afin que l'on puisse déterminer quelle pièce correspond exactement à la définition de votre moteur!

Nous vous prions d'exiger toujours et partout les **pièces de rechange d'origine DEUTZ** qui vous donnent la garantie d'une fiabilité fonctionnelle bénéficiant des incidences du développement technologique. Ces pièces de rechange sont commercialisées sur la base de nos conditions de vente.

Egregio Cliente,

il presente catalogo contiene molti più particolari di quanti possano essere montati sul Suo motore, perché questo catalogo comprende logicamente **tutte le entità di fornitura possibili**. Di ogni particolare è raffigurato tuttavia **una sola esecuzione**, e ciò anche nel caso in cui il particolare con la stessa funzione appaia in diverse varianti.

Per l'ordinazione è pertanto importante che **in funzione del pezzo** venga indicato il numero della figura e del gruppo di costruzione (Vedere esempio di una ordinazione).

Non è necessario che il particolare richiesto sia perfettamente identico a quello che appare in figura. Importante invece è che oltre al numero della figura ed al numero del gruppo di costruzione venga indicato **il numero di matricola del motore**. Questi dati sono indispensabili per determinare l'esatta esecuzione del particolare richiesto.

Solo utilizzando ricambi originali DEUTZ avete la garanzia di un perfetto funzionamento tenendo conto del costante sviluppo tecnico.

Tutte le nostre forniture di ricambi sono effettuate sulla base delle nostre condizioni generali di vendita.

Muy estimado cliente:

Esta lista de repuesto contiene más piezas que las que puede tener su motor por abarcar la misma **todos los volúmenes de suministro posibles**. Sin embargo, se ha representado **de cada pieza** siempre sólo **una ejecución**, incluso si existe esta pieza con la misma función en varias variantes.

Para su pedido de repuestos, Vd. deberá indicar sólo la pieza correcta **en cuanto a su función**, dando el correspondiente Fig. No. y el No. de grupo de construcción (véase ejemplo para un pedido). ¡No es preciso que la figura corresponda exactamente a la pieza requerida! En cambio es muy importante **indicar**, además del Fig. No. y del No. de grupo de construcción, **el No. de motor**. Solamente con ayuda de dicho No. es posible determinar la ejecución de la pieza que corresponde al motor de Vd.

Sólo empleando repuestos DEUTZ originales Vd. tiene la garantía de un funcionamiento impecable y considerando el desarrollo técnico. Todos los suministros de repuestos se hacen la base de nuestras Condiciones de Venta.

Prezado cliente:

Este catálogo de peças sobressalentes contém nas peças do que aquelas existentes no Seu motor, pois abarca **todos os volumes possíveis de fornecimento**. No entanto, representou-se **apenas um tipo de cada peça**, mesmo no caso de que tal peça exista com a mesma função em variantes diversas.

Para o pedido de encomenda de peças sobressalentes V. Sa. necessita apenas de mencionar a respectiva peça **no que respeita à sua função**, com indicação do número da figura e do grupo de construção (ver exemplo para pedido de encomenda). Não se torna indispensável que a figura obedeça exactamente á peça requerida! Antes pelo contrário, é **importantíssimo fazer menção ao número do motor**, além da indicação do numero da figura e do grupo de construção. Somente com o auxílio do referido número se poderá determinar o tipo da peça correspondente ao motor de V. Sa.

Apenas com emprego de peças sobressalentes DEUTZ poderá V. Sa., contar com uma garantia de funcionamento impecável, sendo considerado o aperfeiçoamento técnico. Os fornecimentos são feitos de acordo com as nossas condições de venda.

Ärade kund!

Denna reservdelslista anger fler detaljer än som kan ingå! Er motor, då den omfattar **varje möjligt leveransfall**. Endast **ett** utförande av **varje detalj** finns dock avbildat, även när en dylik del har flera varianter med samma funktion.

Vid rekvisition av reservdelar behövs endast den **I fråga om funktionen** tillämpliga detaljen anges med bildnummer och komponentgruppnummer (jämför exemplet på beställning). Det är inte nödvändigt att bilden exakt överensstämmer med den önskade detaljen! Däremot är det **mycket viktigt** att förutom bildnummer och komponentgrupper även **motornumret** anges. Endast därigenom kan det för Er motor tillämpliga detaljutförandet bestämmas.

Endast användningen av original DEUTZ-reservdelar garanterar fullgod drift och hänsynen till framtida teknisk utveckling. Alla reservdelsleveranser sker i enlighet med våra allmänna leveransbestämmelser.

Geachte cliënt,

deze onderdelenlijst bevat meer onderdelen dan Uw motor hebben kan, want de lijst omvat alle onderdelen van **iedere mogelijke leveringsomvang**. Er is echter **van ieder onderdeel** steeds slechts **een uitvoering** afgebeeld, ook dan, wan neer dit onderdeel met dezelfde funktie in verschillende varianten voorkomt.

Bij het bestellen van onderdelen dient U alleen **het met zijn funktie overeenkomende** onderdeel met de respektieve afbeeldings- en Bouwgroepennummers op te geven (zie bestelvoorbeeld). Het betreffende onderdeel behoeft niet noodzakelijkerwijs exact met de afbeelding overeen te stemmen. **Zeer belangrijk** daarentegen is behalve de afbeeldings-resp. Bouwgroepennummers het **betreffende motornummer** op te geven. Op die manier kan het onderdeel in de voor uw motor passende uitvoering exact bepaald worden.

Alleen bij gebruik van originele DEUTZ-onderdelen bent U verzekerd van het onberispelijk functioneren van Uw motor, waarbij U dan tegelijkertijd de voordelen geniet van de steeds voortschrijdende technische ontwikkeling. Aan alle onderdelenleveranties liggen onze verkoopcondities ten grondslag.

Дорогие клиенты,
этот каталог содержит запасных частей больше, чем может потребоваться для Вашего двигателя, так как он предусматривает все возможные объемы поставок. На рисунках дается изображение детали в одном исполнении, однако эта деталь при одинаковом функциональном назначении может быть выполнена в различных вариантах.

При заказе запасных частей Вам необходимо только правильно с точки функционального назначения детали соответствующие её название, рисунок и номер узла (см. пример заказа).

В точном совпадении внешнего вида заказываемой детали и изображения на рисунке нет необходимости.

Очень важно наряду с изображением и номером узла указать номер двигателя. Только при этом может быть установлено требуемое для Вас исполнение детали.

Только при применении оригинальных частей, изготовленных на фирме ДЕИТЦ, Вы будете иметь гарантию их безупречных функциональных качеств и только тогда в них будут учтены результаты дальнейшего технического развития.

Все поставки запасных частей осуществляются на основе наших условий продажи.

السداد المعملا

هذه القوائم تحتوي على قطع غيار تفوق عدد قطع الغيار التي يحتويها محرككم بكثير حيث أنها تضمن جميع الأجزاء التي توردها شركتنا . ستجدون هنا صورة واحدة من كل قطعة غيار ، حتى لو كانت هناك عدة أشكال مختلفة وأغراض متعددة لهذه القطعة .

عند طلب قطع غيار يلزمكم فقط ذكر الرقم الصحيح للجزء المطلوب مع رقم الصورة ورقم المجموعة الانشائية (أنظر مثال طلب قطع الغيار) ، لا يلزمكم وصف الجزء المطلوب وصفنا ، لكن من المهم جدا عند طلب قطع الغيار أن يذكر رقم المحرك بجانب رقم المجموعة الانشائية ورقم الصورة حيث أن تحديد الجزء المطلوب تحديد دقيقا لا يمكن أن يتم دون الحصول على هذه البيانات .

استعملوا فقط قطع غيار و ويتتس الأصلية ان أنهما صنعت طبقا لأحدث التطورات الفنية واستعمالها فقط يضمن لكم التشغيل دون متاعب .
توريد جميع قطع الغيار يتم حسب شروط التوريد الخاصة بنا .

Die Bauart und die Motornummer finden Sie auf dem Firmenschild, außerdem ist die Motornummer noch auf dem Kurbelgehäuse eingeschlagen.

The model designation and the engine serial No. are given on the rating plate; the serial No. is in addition stamped into the crankcase.

Le type et le numéro du moteur sont indiqués sur la plaque d'identité; le numéro du moteur est en outre gravé sur le carter de manivelle.

Il tipo ed il numero del motore sono incisi sulla targa riassuntiva. Il numero del motore risulta inoltre stampigliato sull'incastellatura del motore.

El tipo y el número de motor se podrán desprender del rótulo de características; el No. del motor queda también estampado sobre el cárter.

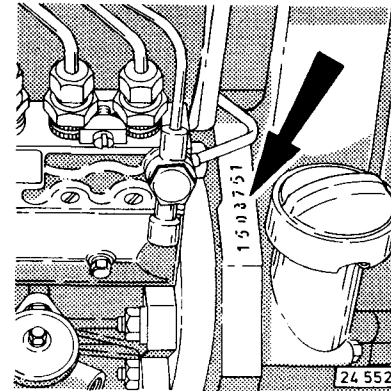
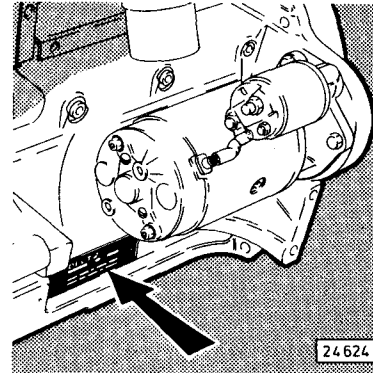
A designação de tipo e o número de motor acham-se colocados na placa de tipo, o número de motor também gravado no carter-

Typbeteckningen och motornumret återfinns på typskylten. Dessutom är motornumret instansat på vevhuset.

Het type en het Nummer van de motor vindt U op het firmaplaatje. Bovendien is het motornummer ingeslagen op de rand van het motorblok.

Конструктивное исполнение и номер двигателя Вы найдете в фирменной табличке, он также выбит на картере коленчатого вала.

نوع المحرك ورقمه مذكورين على لافتة التصنيع ، علاوة على ذلك فان رقم المحرك مذكور مرة أخرى على علبة عمود الكرنك .



Bei Ersatzteilbestellungen

erwarten Sie unsere richtige Lieferung; dazu brauchen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. **Motor-Bauart** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motor-Nummer**
(Für Ihren Gebrauch bitte auch hier einschreiben.....)
3. **Ersatzteil-Liste-Nummer** 297 GF 0199-99
4. **Baugruppen-Nummer** 0139- für F 1L 208 D
(über dem Bild rechts bzw. links außen 0140- für F 1L 210 D)
5. **Bild-Nummer des gewünschten Teiles**, wie in der Tafel abgebildet
6. **Stückzahl des gewünschten Teiles**
7. **Versandart**

Bestellbeispiel

Für Motor-Bauart F 1L 210 D, Motor-Nr. 6 781 779, Ersatzteil-Liste-Nr. 297 GF 0199-99
Baugruppe 0140-01, Bild-Nr. 26, bitte 1 Stück,
per Luftpost an ... (folgt Versandanschrift)

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:



die nächste DEUTZ-Verkaufsstelle oder an
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG
Postfach 80 05 20
5000 Köln 80
Ersatzteilvertrieb: Telefon 02 21/8 22/1
Telegramm: Deutzteile Köln
Fernschreiber: Deutzteile Köln 08 812 250/251

Spare Parts Orders

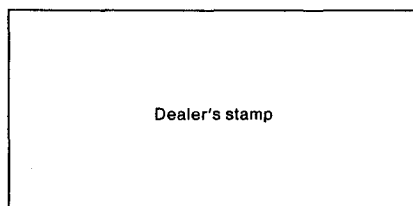
To enable us to handle your order with maximum efficiency, please be sure to state **all** of the following references:

1. **Engine model** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Engine serial No.**.....
(please enter for your ready reference)
3. **No. of this catalogue** 297 GF 0199-99
4. **Assembly group No.** 0139- for F 1L 208 D
(given at top of each page) 0140- for F 1L 210 D
5. **Fig. item No. of part ordered**
6. **Quantity**
7. **Shipment required**

Typical Cable Order

For engine F 1L 210 D, serial no. 6 781 779, catalogue no. 297 GF 0199-99
group no. 0140-01, fig item no. 26, please airmail 1 off.

Please address your order to:



Pour éviter toute erreur d'exécution de votre commande de pièces de rechange

n'omettez pas, en la passant, de nous fournir les renseignements suivants:

1. **Type du moteur** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Numeró dans série**
(Inscrivez ici, pour mémoire, sur ce modèle d'une commande, le type et le numéro de votre moteur!)
3. **Repère du catalogue des pièces de rechange** 297 GF 0199-99
4. **Repère de l'ensemble constructif** 0139- pour F 1L 208 D
(se trouve au-dessus du titre de la planche intéressée, tout à gauche ou à droite 0140- pour F 1L 210 D)
5. **Repère sur planche de la pièce** (à lire sur la planche)
6. **Quantité requise**
7. **Mode d'expédition choisie**

Exemple d'une commande de pièces de rechange

Moteur F 1L 210 D, numéro du moteur dans série 6 781 779, Repère du Catalogue des pièces de rechange utilisé 297 GF 0199-99
Ensemble constructif 0140-01 – Repère 26 sur la planche – Fournir 1.exemplaire –
Expédition par voie aérienne à l'adresse ci-après ... –

Veuillez adresser votre commande de pièces de rechange à

votre représentant DEUTZ

Cachet du représentant

Comme si deve compilare una ordinazione di ricambi

A seguito di una ordinazione di ricambi ognuno si attende una esatta fornitura. Affinché ciò sia possibile ci occorrono le seguenti indicazioni:

1. **Tipo del motore:** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Numero di matricola del motore:**
(Per Vostro uso riportate il numero anche qui accanto.....)
3. **Numero del catalogo** parti di ricambio: 297 GF 0199-99
4. **Numero del gruppo di costruzione** 0139- per F 1L 208 D
(sopra la figura a destra o a sinistra esternamente 0140- per F 1L 210 D)
5. **Numero del particolare** richiesto come da figura riportata
6. **Quantitativo dei pezzi richiesti**
7. **Mezzo di spedizione**

Esempio di una ordinazione

Per motore F 1L 210 D , matricola N. 6 781 779, catalogo parti di ricambio N. 297 GF 0199-99
gruppo costruttivo 0140-01, figura N. 26, pregasi spedire via aerea 1 pezzo
a . . . (segue indirizzo spedizione)

Indirizzare le Vostre ordinazioni di ricambi a:

Timbro del rivenditore
autorizzato

IML – INDUSTRIE MECCANICHE LOMBARDE S.p.A.
22050 **LOMAGNA (Como)**
Via Pascoli, 9
Tel. 039-5 80 25 – Telex 37606
Rappresentanza Generale per l'Italia della:
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG, KÖLN

Al pasarnos sus pedidos de repuestos

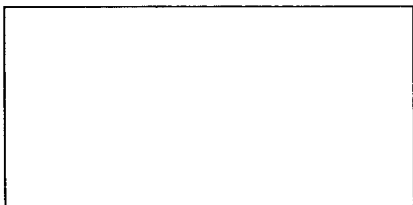
espera Vd. nuestro suministro correcto; al respecto necesitamos de Vd. las siguientes indicaciones:

1. **Tipo del motor** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **No. de motor**
(para los fines de Vd. registrarlo también aquí.....)
3. **No. de lista de repuestos** 297 GF 0199-99
4. **Grupo de construcción** 0139- para F 1L 208 D
(a derecha o izquierda encima del grabado, 0140- para F 1L 210 D)
5. **Fig. No. de la pieza deseada como representado en el grabado**
6. **Cantidad deseada de la pieza en cuestión**
7. **Modo de envío**

Ejemplo para un pedido:

Para motor F 1L 210 D, motor No. 6 781 779, Lista de Repuestos No. 297 GF 0199-99
grupo de construcción 0140-01 Fig. No. 26 una unidad
por correo aéreo a . . . (dirección postal)

Sirvanse dirigir su pedido de repuestos a:



Pedido de encomenda de peças sobressalentes

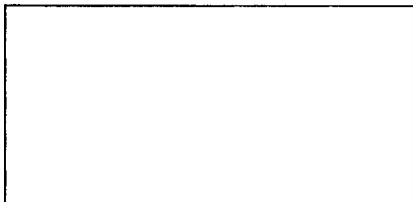
Para a execução correcta de encomendas de peças sobressalentes carecemos das indicações seguintes:

1. **Tipo do motor** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Número do motor**
(registá-lo aqui para Sua conveniência.....)
3. **Número do catálogo de peças sobressalentes** 297 GF 0199-99
4. **Número do grupo de construção** 0139- para F 1L 208 D
(Por cima da figura, à direita ou à esquerda na parte de fora, 0140- para F 1L 210 D)
5. **Número da figura peça desejada**, como indicado no quadro
6. **Quantidade de peças desejadas**
7. **Modo de despacho**

Exemplo para pedido de encomenda

Para motor tipo F 1L 210 D, nº 6 781 779, catálogo de peças sobressalentes nº 297 GF 0199-99
série de construção 0140-01, figura nº 26, solicita(m)-se 1 peça(s),
por via aérea a ... (segue-se o endereço de destino)

Endereço para Seu pedido de encomenda de peças sobressalentes:



Reservdelsrekvisition

För rätt leverans behövs följande uppgifter:

1. **Motortyp** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motornummer**
3. **Reservdelslistans beteckning** 297 GF 0199-99
4. **Komponentgruppnummer** 0139- för F 1L 208 D
anges över bilden utanför till vänster resp. höger) 0140- för F 1L 210 D
5. **Den önskade detaljens bildnummer**, såsom den avbildats på planschen
6. **Antal**
7. **Leveranssätt**

Exempel på rekvisition:

För motortyp F 1L 210 D, motornr 6 781 779, reservdelslista nr 297 GF 0199-99
Komponentgrupp 0140-01, bildnr. 26,
Antal: 1st per luftpost till . . .

Adressera Er reservdelsrekvisition till:

närmaste DEUTZ-representant

Bij Onderdelenbestellingen

verwacht U van ons een juiste levering; daartoe hebben wij van U de volgende gegevens nodig:

1. **Motortype** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motornummer**
(voor Uw eigen gebruik s.v.p. hier invullen.....)
3. **Nummer van onderdelenlijst:** 297 GF 0199-99
4. **Bouwgroepnummer** 0139- voor F 1L 208 D
(boven afbeelding rechts of links 0140- voor F 1L 210 D)
5. **Afbeeldingsnummer van het gewenste onderdeel**, volgens afbeelding
6. **Aantal van het gewenste onderdeel**
7. **Verzendwijze**

Bestelvoorbeeld

Voor motor type F 1L 210 D, motornummer 6 781 779, onderdelenlijst 297 GF 0199-99

Bouwgroep 0140-01, Afb. no. 26 s.v.p. 1 stuks,
per luchtpost aan ... (volgt verzendadres)

Uw Onderdelenbestelling gelieve U te zenden aan:

Handelaarsstempel

При заказе запасных частей

Вы, конечно, хотите их получить в нужном Вам исполнении.

Для этого необходимо привести следующие данные:

1. **Конструктивное исполнение двигателя F 1L 208 D/F 1L 210 D**
2. **Номер двигателя, укажите также область его использования**
3. **Номер каталога запасных частей 297 GF 0199-99**
4. **Номер узла** (слева или справа над рисунком 0139- F 1L 208 D
0140- F 1L 210 D)
5. **Номер рисунка необходимой Вам запасной части, как указано на рисунке**
6. **Количество каждой запасной части**
7. **Вид доставки**

Пример заказа

Письмом:

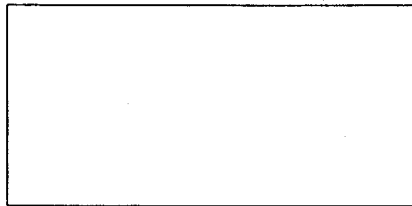
Для двигателя F 1L 210 D ,номер двигателя № 6 781 779

каталог запасных частей 297 GF 0199-99

узел 0140-01, рисунок № 26, прошу 1. шт.

Авиапочтой по адресу ... (следует Ваш адрес).

Ваш заказ запасных частей просым посылать по адресу:



عند طلب قطع الفيلسار
من الطبيب أنكم تنتظرون معنا أن نرسل لكم الأجزاء
الصحيحة، لكي تتمكن نحن من ذلك نرجوكم تزويدنا
بالببائيات التالية :-

- ١ - نوع المحرك FIL 208 D, FIL 210 D
- ٢ - رقم المحرك
(سجلوا هنا أيضا رقم المحرك رسميا تحتاجون
اليه لاستكمالكم الشففى)
٣ - رقم قوائم قطع الفيلسار 99-0199 GF... 297
٤ - رقم المجموعة الانشائية
(فوق الصورة على الجانب اليمين أو الجانب اليسار)
٥ - رقم صورة الجزء المطلوب كما هي مذكورة بالقائمة
٦ - عدد القطع المطلوبة من هذا الجزء
٧ - طريقة ارسال المرفوب فيسار
مثال لطلب قطع الفيلسار :
لمحرك طراز FIL 210 D رقم المحرك 6781779
قم قائمة قطع الفيلسار 99-0199 GF... 297 رقم المجموعة الانشائية
قم الصورة عدد ١ قطعة
طلبات قطع الفيلسار تقدم الى :

اقترح مقابل لكتابة الأرقام بطريقة أخرى من أجل
الوصول الى الأرقام الصحيحة للصور والمجموعة الانشائية
والمحرك :

61 - ٦١	51 - ٥١	41 - ٤١	31 - ٣١	21 - ٢١	11 - ١١	1 - ١
62 - ٦٢	52 - ٥٢	42 - ٤٢	32 - ٣٢	22 - ٢٢	12 - ١٢	2 - ٢
63 - ٦٣	53 - ٥٣	43 - ٤٣	33 - ٣٣	23 - ٢٣	13 - ١٣	3 - ٣
64 - ٦٤	54 - ٥٤	44 - ٤٤	34 - ٣٤	24 - ٢٤	14 - ١٤	4 - ٤
65 - ٦٥	55 - ٥٥	45 - ٤٥	35 - ٣٥	25 - ٢٥	15 - ١٥	5 - ٥
66 - ٦٦	56 - ٥٦	46 - ٤٦	36 - ٣٦	26 - ٢٦	16 - ١٦	6 - ٦
67 - ٦٧	57 - ٥٧	47 - ٤٧	37 - ٣٧	27 - ٢٧	17 - ١٧	7 - ٧
68 - ٦٨	58 - ٥٨	48 - ٤٨	38 - ٣٨	28 - ٢٨	18 - ١٨	8 - ٨
69 - ٦٩	59 - ٥٩	49 - ٤٩	39 - ٣٩	29 - ٢٩	19 - ١٩	9 - ٩
60 - ٦٠	50 - ٥٠	40 - ٤٠	30 - ٣٠	20 - ٢٠	10 - ١٠	الخ -

مثال :

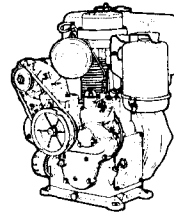
رقم الصورة : 26-٢٦

رقم المجموعة الانشائية : ٤٠-٠٠-٠١-0140

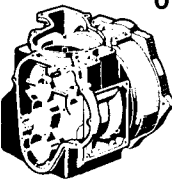
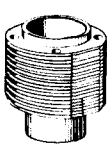
رقم المحرك : ٧٧٩(٦٧٨-6781779



Baugruppen-Verzeichnis
 List of Assembly Groups
 Index des Groupes de Construction
 Distinta gruppi di costruzione
 Índice de los Grupos de Construcción
 Índice dos Grupos de Construção
 Förteckning över komponenter
 Bouwgroepenlijst
 Указатель конструктивных групп
 بيان مجموعات الإنتاج

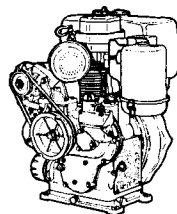


F1L 208 D
 F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
	01 Kurbelgehäuse Crankcase Carter de manivelle Incastellatura Carter Cártar Vevhus Motorblok Картер коленчатого вала علبة عمود الكرنشك	26,27		04 Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro Cilindro Cilindro Cylinder Cylinder Цилиндр اسطوانة	30
	01 Vorderer Deckel Front cover Couvercle AV Coperchio anteriore Tapa delantera Tampa da parte dianteira Främre lock Voorst deksel Передняя крышка الغطاء الأمامي			05 Triebwerkteile Motion parts Embiellage Organi di trasmissione Piezas del mecanismo motriz Peças do mecanismo motriz Vevaxel, vevstaker, kolvar Draaiend gedeelte Детали силового механизма أجزاء توليد الحركة	
	02 Ölwanne Oil sump Carter inférieur Coppa dell'olio Carter inferior Cártar inferior Oljetråg Onder carter Масляный поддон حوض الزيت			06 Pleuelstange Connecting rod Bielle Biella Biella Biela Vevstake Drijfstang Шатун ذراع عمود الكرنشك	



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج

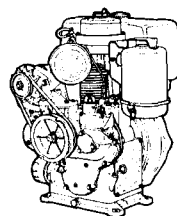


F1L 208 D
F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
07	Kolben Piston Piston Pistone Embolo Embolo Kolv Zuiger Поршень كباس	33	11	Steuerungsteile Valve mechanism Pièces de distribution Organi di distribuzione Piezas de la distribución Orgãos de distribuição Ventilmechanism Klepmechanisme Детали механизма газораспределения أجزاء التوجيه	36
08	Zylinderkopf Cylinder head Culasse Testa cilindro Culata de cilindro Culatra do cilindro Topplöck Cylinderkop Головка Ц цилиндра رأس الاسطوانة	34	11	Steuerungsteile Valve mechanism Pièces de distribution Organi di distribuzione Piezas de la distribución Orgãos de distribuição Ventilmechanism Klepmechanisme Детали механизма газораспределения أجزاء التوجيه	37
10	Nockenwelle Camshaft Arbre à cames Albero a camme Arbol de levas Arvore de cames Kamaxel Nokkenas Нулачковый вал عمود اللاطن	35	14	Schmierölpumpe Lube oil pump Pompe à huile lubrificante Pompa dell'olio Bomba de aceite lubricante Bomba de óleo lubric Smörjolejepump Smeeroliepomp Масляный насос مضخة زيت التشحيم	38



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



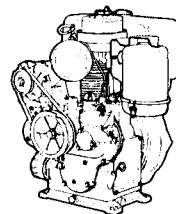
F1L 208 D

F1L 210 D

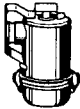
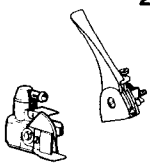
Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
17	Einspritzpumpe Injection pump Pompe d'injection Pompa d'iniezione Bomba de inyección Bomba de injeção Insprutningspump Brandstofpomp Топливный насос высокого давления مضخة الحقن (الرش)	39,40	21	Kraftstoffbehälter Fuel tank Réservoir à combustible Serbatoio del combustibile Tangue de combustible Reservatório de combustivel Bränsletank Brandstoftank Топливный бак خزان الوقود	43,44
19	Einspritzventil Injector Injecteur Iniettore injector Injector Spridare Inspuitstuk Форсунка ممام الحقن	41	21	Kraftstofffilter Fuel filter Filtre à combustible Filtro a combustivel Filtro Filtro Bränsle filter Brandstofffilter Топливный фильтр مرشح الوقود	45
20	Kraftstofffilter Fuel filter Filtre à combustible Filtro a combustivel Filtro Filtro Bränsle filter Brandstofffilter Топливный фильтр مرشح الوقود	42	21	Kraftstoffleitungen Fuel pipes Tuyauteries de combustible Tubzioni del combustibile Tuberías de combustible Tubulações de combustivel Bränsleledningar Brandstofleidingen Топливопроводы مواسير الوقود	46



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج

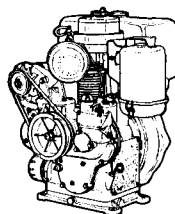


F1L 208 D
F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.
	22 Luftfilter Air cleaner Filtre d'air Filtro dell'aria Filtre de aire Filtro de ar Luftvenare Luchtfilter Воздушный фильтр مرسح الهواء	47		27 Drehzahlstellvorrichtung Speed control Solenoid Dispositif de changement de vitesse Dispositivo variazione numero di giri Sistema de aceleracion Sistema de aceleração Varvtalsreglage Toerentalversteller Устройство Для перестановки числа оборотов جهاز ضبط عدد الدورات	50,51
	26 Glühanlage Heater plug system Equipement de préchauffage Impianto candele preiscaldamento Sistema de incandescencia Sistema de pré-aquecimento Glödanordning Voorgloeinstallatie Система накаливания تجهيزه التسخين المسبق			40 Kühlluftführung Cooling air ducting Guidage d'air de refroidissement Conduzione d'aria refrigerante Conducción del aire refrigerante Condução do ar refrigerante Kylluftföring Koelluchtgeleiding Кохлауки системы воздушного охлаждения توجيه هواء التبريد	
	27 Regler Regulator Regulateur Regolatore Regulador Regulador Regler Regelaar Регулятор المنظم			41 Auspuffschalldämpfer Exhaust silencer Silencieux d'échappement Marmitta di scarico Silenciador de escape Amortecedor de escape Ljuddämpare Utlaatdemper Глушитель шума выпуска كاتم صوت ماسورة المادم	

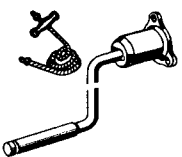
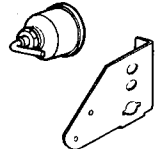


Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



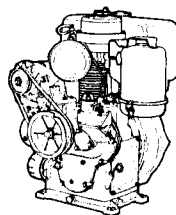
F1L 208 D

F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.
	42 Andrehvorrichtung Cranking device Vireur Manovella per avviamento a mano Dispositivo de arranque manual Dispositivo de pôr em marcha Handstart-anordning Startinrichting Пусковое устройство مجموعة الإنتاج	54		48 Elektrische Ausrüstung Electrical equipment Equipement électrique Equipaggiamento elettrico Equipo eléctrico Equipamento eléctrico Elektrisk utrustning Elektrische uitrustung Электрооборудование تجهيزات الكهربائية	57
	44 Generator Generator Génératrice Dinamo Dinamo Dinamo Generator Dynamo Электродинамогенератор مجموعة الإنتاج			49 Werkzeuge Tools Outillage Attrezzi Herramientas Ferramentas Verktug Gereedschappen Инструменты مجموعة الإنتاج	
	44 Starter Starter Démarreur Motorino d'avviamento Arrancador Arrancador Startmotor Startmotor Стартёр مجموعة الإنتاج			51 Meßgeräte Instruments Instruments de mesure Instrumenti Aparatos de medición Aparatos de medição Mätinstrumenten Meetinstrumenten Измерительные приборы مجموعة الإنتاج	

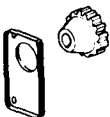
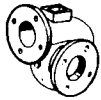
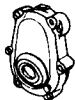
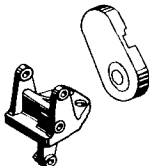


Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



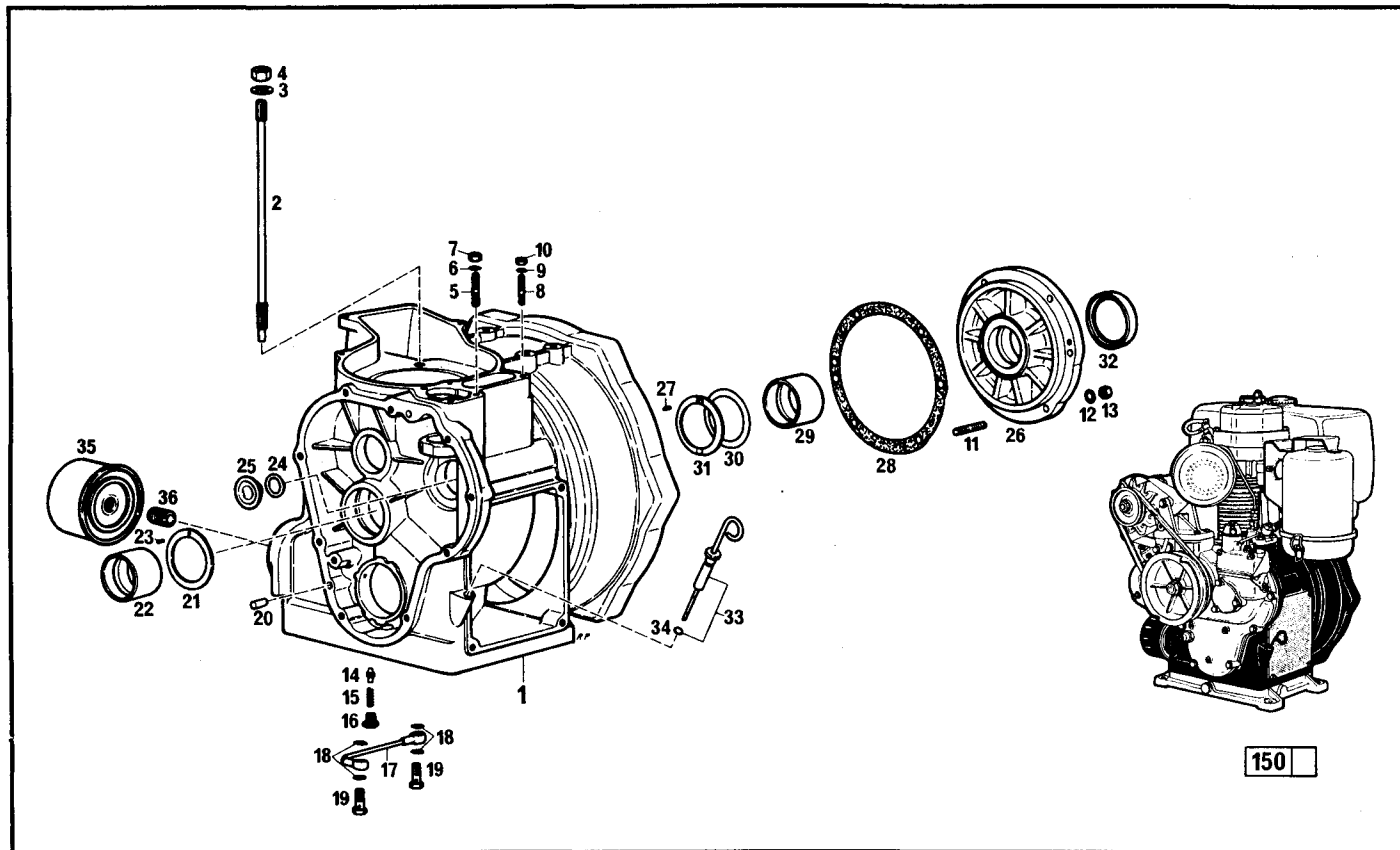
F1L 208 D

F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P
52	 Hydraulikpumpe Hydraulic pump Pompe hydraulique Pompa idraulica Bomba hidraulica Bomba hidraulica Hydraulpump Hydraulische pomp Гидравлический насос المضخة الهيدروليكية	60	52	 Kupplung Coupling Coupleur Giunto Acoplamiento Acoplamento Koppling Koppeling Сцепление التعتيق	65
52	 Wasserpumpe Water pump Pompe à eau Pompa dell'acqua Bomba de agua Bomba de água Vattenpump Koelwaterpomp Водяной насос مضخة الماء	61	56	 Motorabststellung Shut down device Dispositif d'arrêt Arresto Dispositivo de parada Dispositivo de parada Anordning för franslagning Motorstop Устройство для останова двигателя إيقاف المحرك	66
52	 Kupplung Clutch/Coupling Coupleur/Embrayage Giunto Acoplamiento Acoplamento Koppling Koppeling Сцепление التعتيق	62,63 64	57	 Keilriemenschutz V-belt guard Couvre-courroie Protezione per cinghie trapezoidali Protección de correa trapecial Protecção da correia em V Kilremsskydd V-snaar-bescherming Защитный кожух приводного ремня غطاء حماية السير	67

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de manivelle
Incastellatura
Carter

Cárter
Vevhus
Motorblok
Картер коленчатого вала
علبة عمود الكرنك



Erläuterungen einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales

Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.
Toe lichten op de afzonderlijke afbeeldingsnummers
Объяснения к некоторым рисункам
توضيح أرقام الصور المختلفة

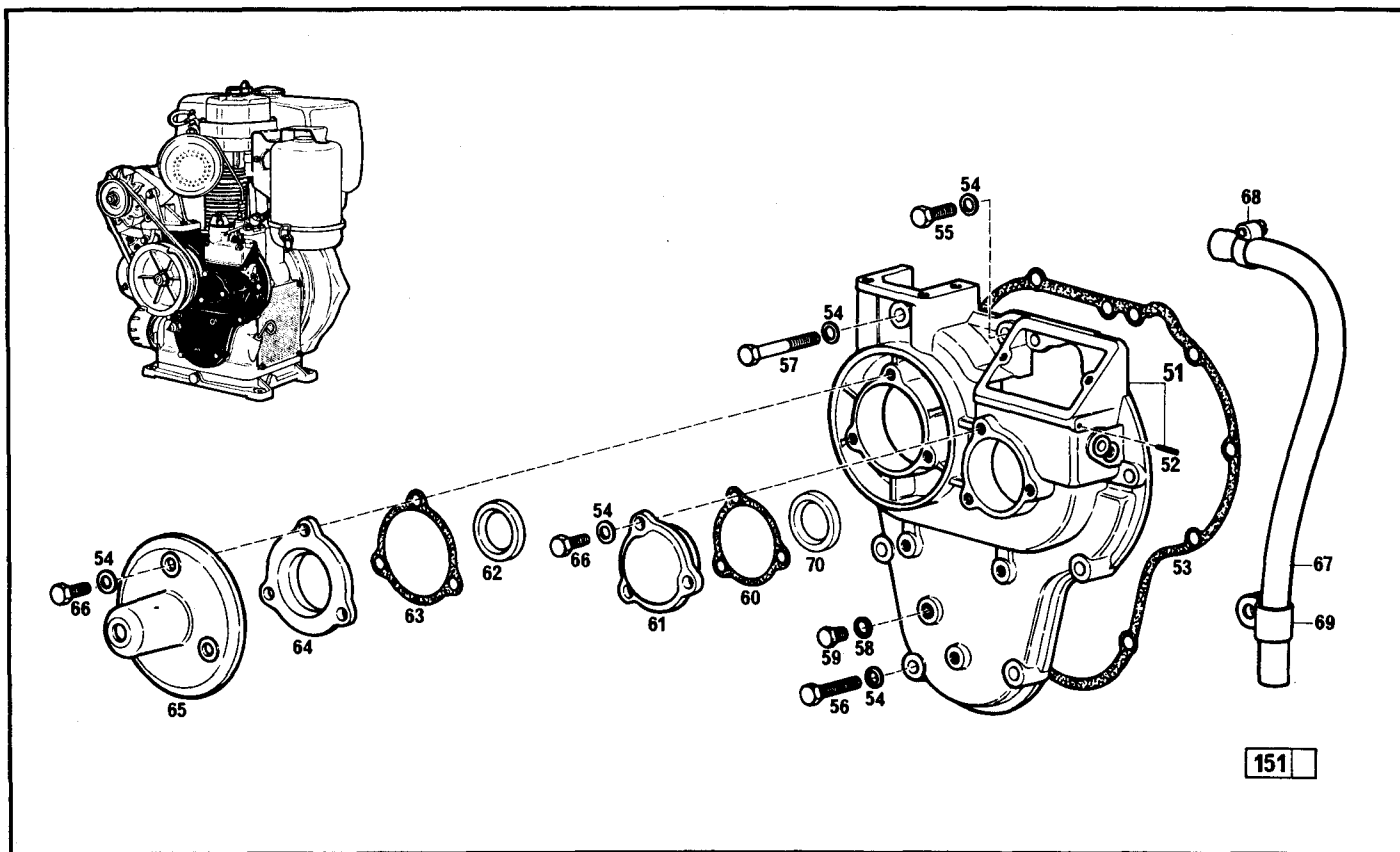
01

		F1L 208 D	F1L 210 D	
Nr. 22-29	Normal Номинальный размер عادي	∅ 47,00 mm (1.8504 in)	∅ 55,00 mm (2.1654 in)	
Nr. 22-29/1	Untermaßstufen Undersizes Cote réparation Misura minorata	∅ 46,75 mm (1.8406 in)	∅ 54,75 mm (2.1555 in)	
Nr. 22-29/2	Medida de desgaste	∅ 46,50 mm (1.8307 in)	∅ 54,50 mm (2.1456 in)	
Nr. 22-29/3	Medida de desgaste	∅ 46,25 mm (1.8209 in)	∅ 54,25 mm (2.1353 in)	
Nr. 22-29/4	Underdimensioner Ondermaten Ремонтные размеры أقل من المقاس يبيع المعال يينة	∅ 46,00 mm (1.8110 in)	∅ 54,00 mm (2.1260 in)	für Lagerzapfen for bearing journal pour tourillon perno del cuscinetto di banco para muñón de cigüeñal para munhão do virabrequim för ramlagertappar voor Lagertap для шеек коленчатого вала لتولادة المحاور

Genaue Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstatthandbuch.
The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual.
Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manuel d'Atelier.
Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina.
Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller.
A medidas de retificação, exatas, em mm e em inch podem verse no Manual de Oficina.
Exakta slipmått i mm och tum-återfinns i verkstadshandboken.
Voor Zuivere slijpmaten in mm en inches zie werkplaats handboek.
Точные размеры для шлифования в мм и дюймах см. в руководстве по ремонту.
المقياس النهائي للتجليخ بالم أو بالبوصة ، أنظر كتاب الورشة .

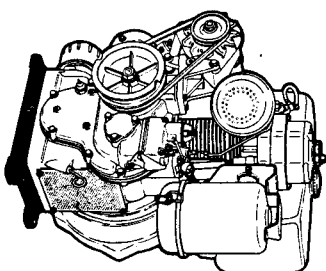
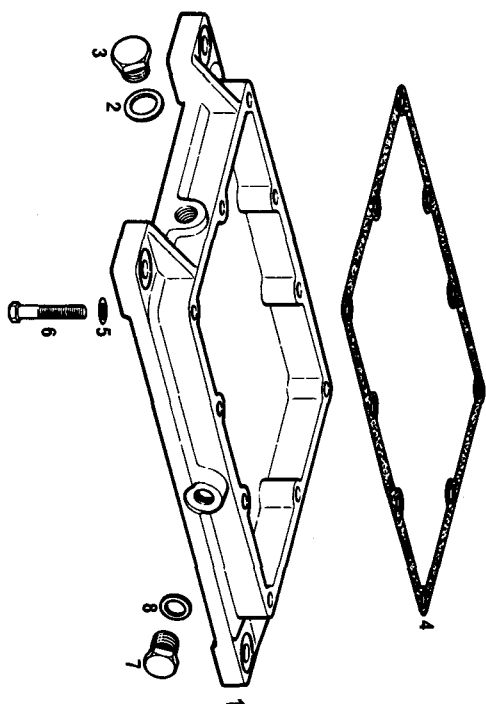
Vorderer Deckel
Front cover
Couvercle AV
Coperchio anteriore
Tapa delantera

Tampa da parte dianteira
Främre lock
Vorst deksel
Передняя крышка
الغطاء الأمامي



Ölwanne
Oil sump
Carter inférieur
Coppa dell'olio
Carter inferior

Carter inferior
Öljäädä
Onder carter
Масляный поддон

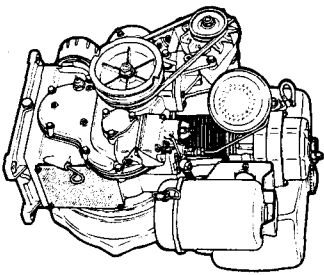
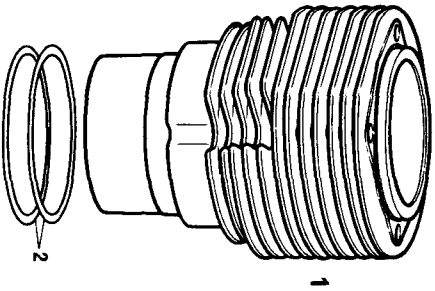


152

Zylinder
Cylinder
Cylindre
Cilindro

Cilindro
Cylinder
Cylindre
Cilindro

1

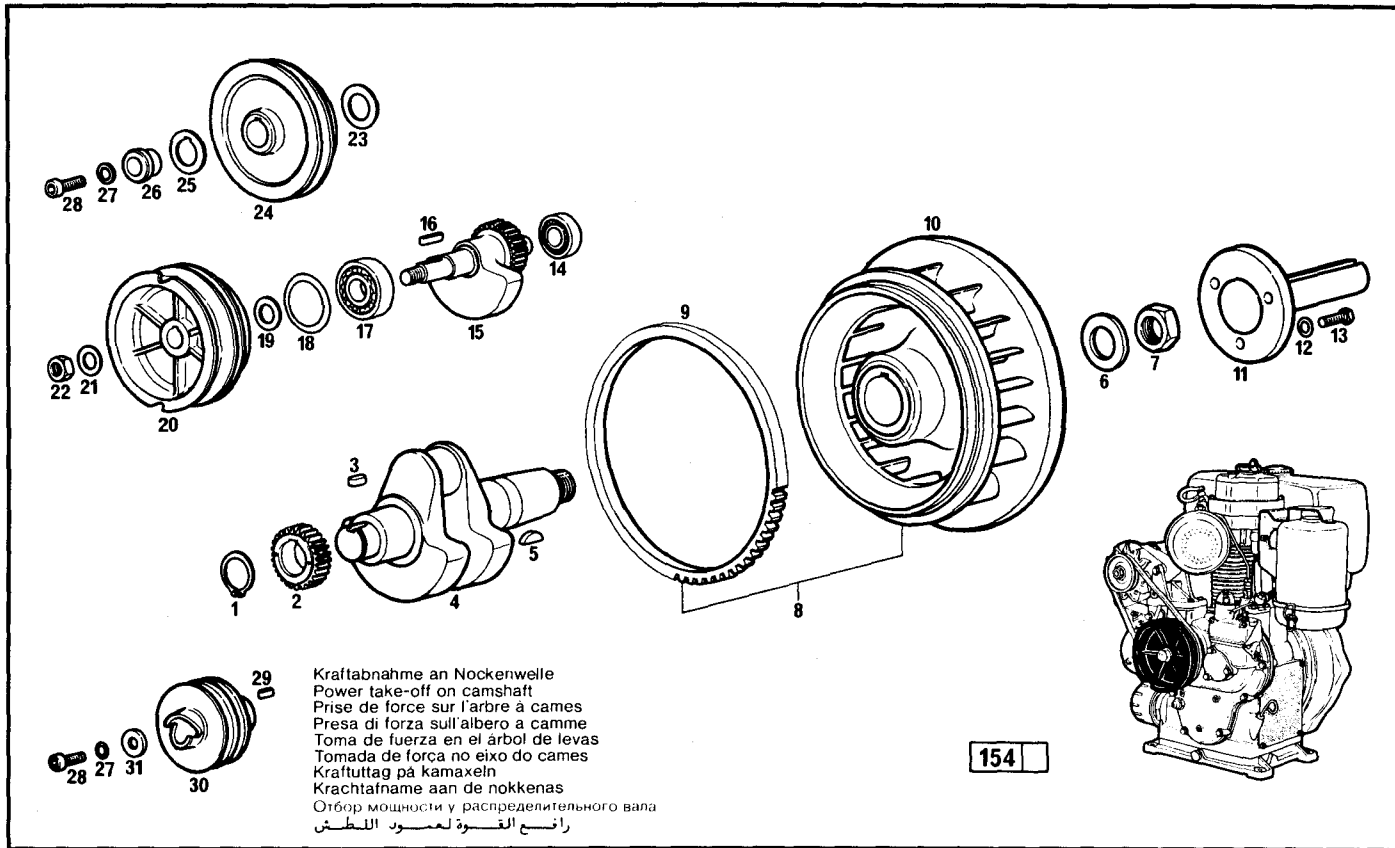


153

Triebwerkteile
Motion parts
Embiellage
Organi di trasmissione
Piezas del mecanismo motriz

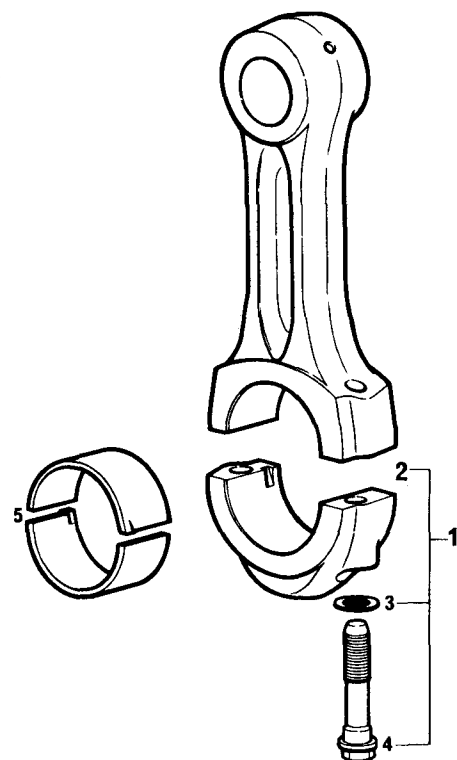
Peças do mecanismo motriz
Vevaxel, vevstaker, kolvar
Draaiend gedeelte
Детали силового механизма
أجزاء توليد الحركة

05



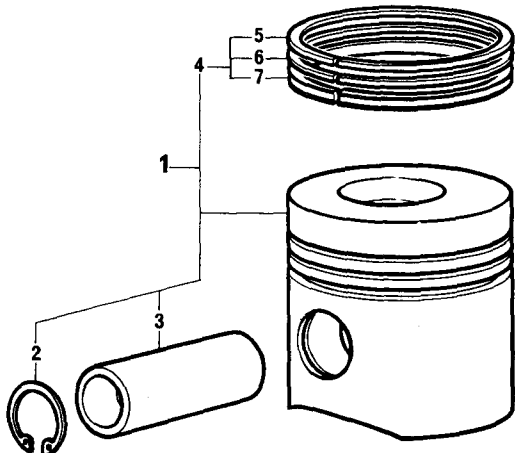
Pleuelstange
Connecting rod
Bielle
Biella
Biela

Biela
Vevstake
Drijfstang
Шатуны
ذراع عمود الكرنك



Nr. 5	Normal Номинальный размер عادي	F1L 208 D	F1L 210 D
		ø 40,00 mm (1.5748 in)	ø 52,00 mm (2.0472 in)
Nr. 5/1	Untermaßstufen Undersizes Cote réparation Misura minorata Medida de desgaste Medida de desgaste Underdimensioner Ondermaten Ремонтные размеры أقل من المقاس بجانب المقاس	ø 39,75 mm (1.5649 in)	ø 51,75 mm (2.0374 in)
Nr. 5/2		ø 39,50 mm (1.5551 in)	ø 51,50 mm (2.0275 in)
Nr. 5/3		ø 39,25 mm (1.5452 in)	ø 51,25 mm (2.0177 in)
Nr. 5/4		ø 39,00 mm (1.5354 in)	ø 51,00 mm (2.0078 in)

155

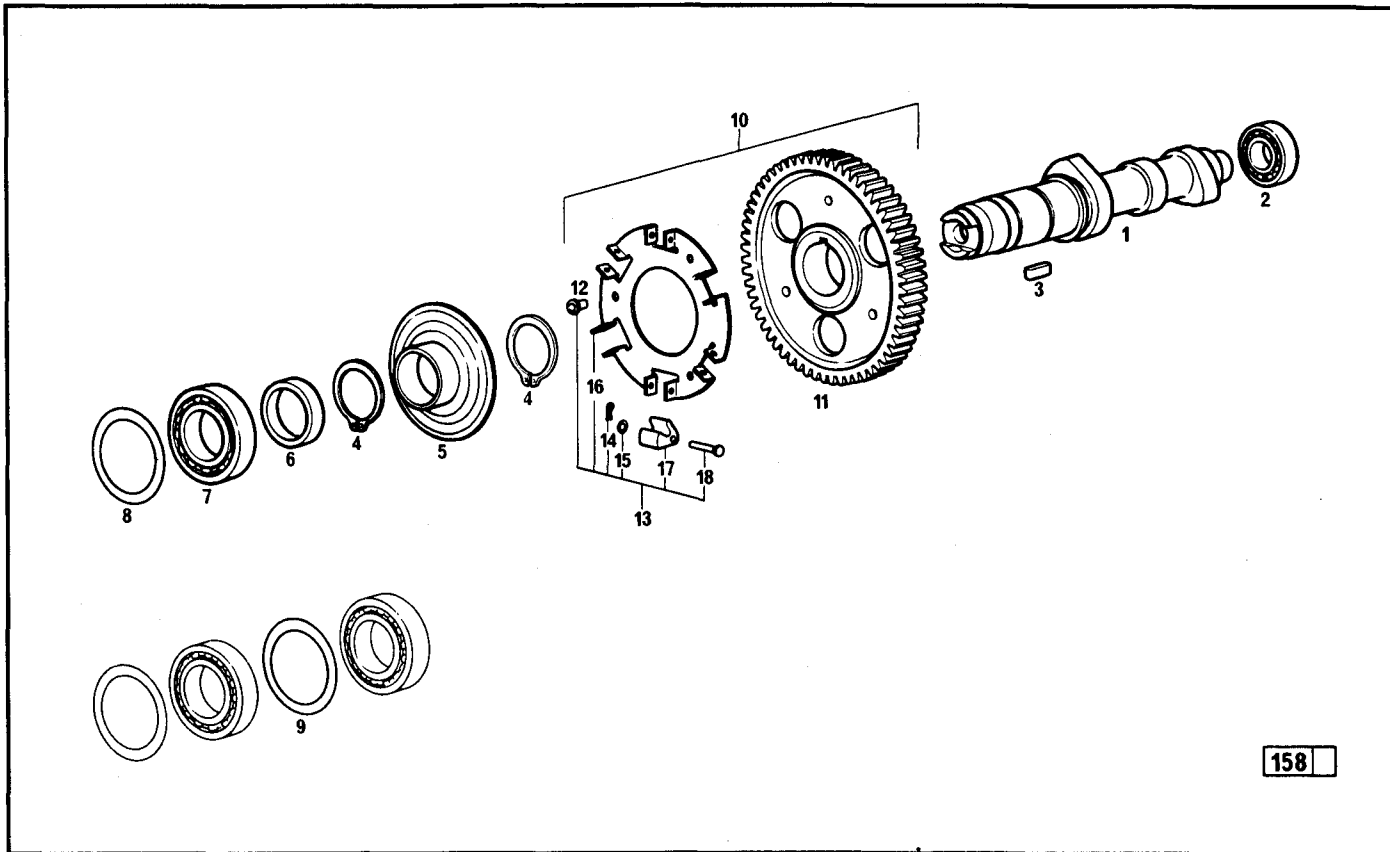
		F1L 208 D		F1L 210 D	
	Nr. 1	Normal	Ø 80,00 mm (3.1496 in)	Ø 95,00 mm (3.7401 in)	
	Nr. 4	Номинальный размер عمالى	Ø 80,00 mm (3.1496 in)	Ø 95,00 mm (3.7401 in)	
	Nr. 1/1	Untermaßstufen Undersizes	Ø 80,50 mm (3.1693 in)	Ø 95,60 mm (3.7638 in)	
	Nr. 4/1	Cote réparation Misura minorata Medida de desgaste	Ø 80,50 mm (3.1693 in)	Ø 95,60 mm (3.7638 in)	
	Nr. 1/2	Underdimensioner	Ø 81,00 mm (3.1890 in)	Ø 96,00 mm (3.7795 in)	
	Nr. 4/2	Ondermaten Ремонтные размеры أفضل من المقاييس بيس المعايير	Ø 81,00 mm (3.1890 in)	Ø 96,00 mm (3.7795 in)	

Culatra do cilindro
Topplöck
Cylinderkop
Головка Ц цилиндра
رأس الاسطوانة



Nockenwelle	Arvore de cames
Camshaft	Kamaxel
Arbre à cames	Nokkenas
Albero a camme	Нулачковый вал
Arbol de levas	عمود اللطش

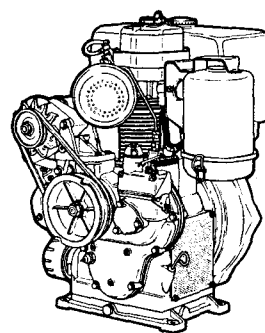
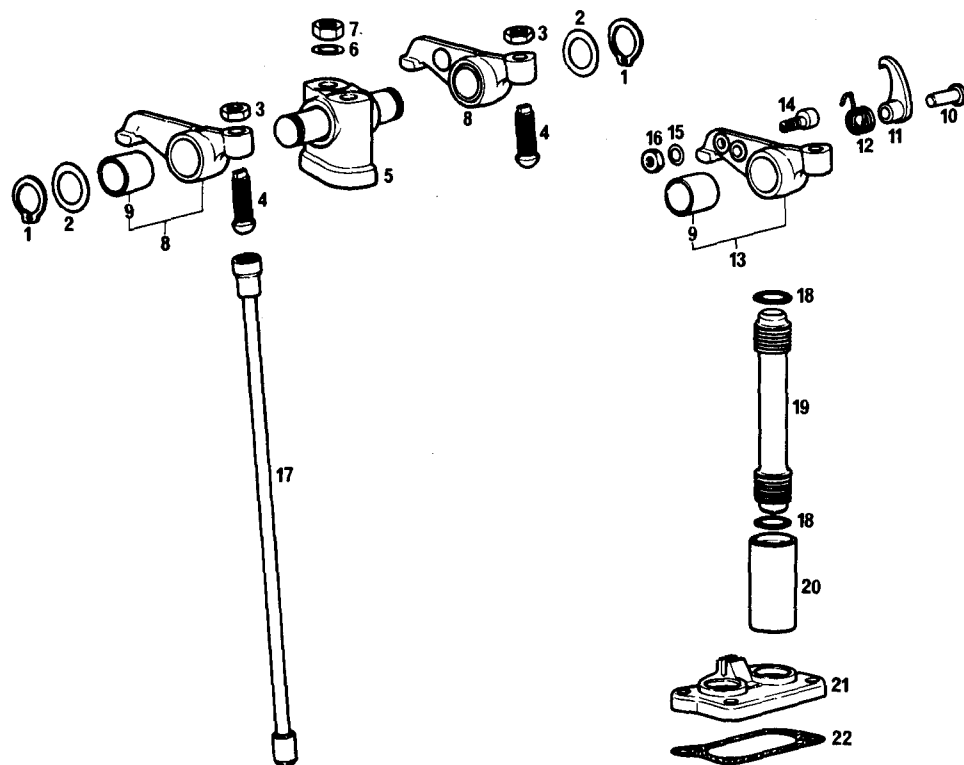
10



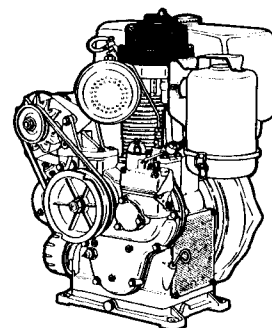
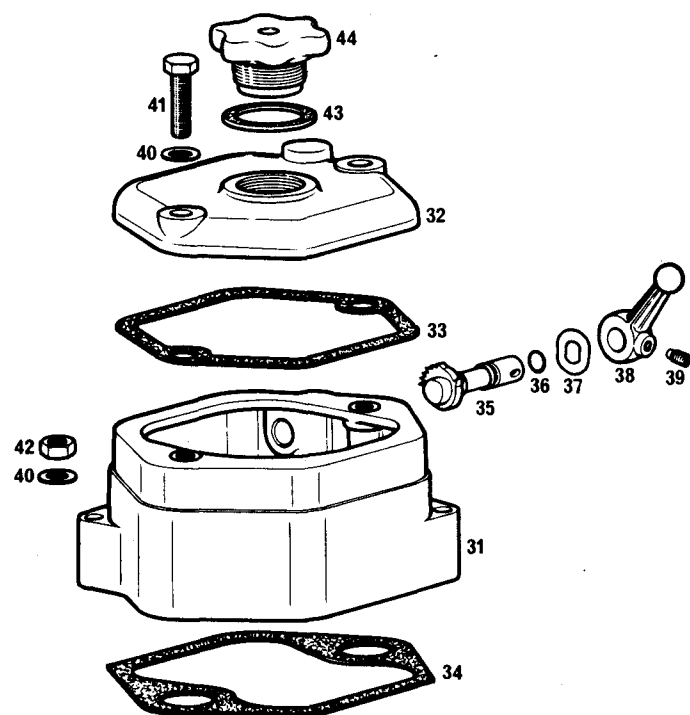
158

Steuerungsteile
Valve mechanism
Pièces de distribution
Organi di distribuzione
Piezas de la distribución

Orgãos de distribuição
Ventilmechanism
Klepmechanisme
Детали механизма газораспределения
أجزاء التوجيه



159



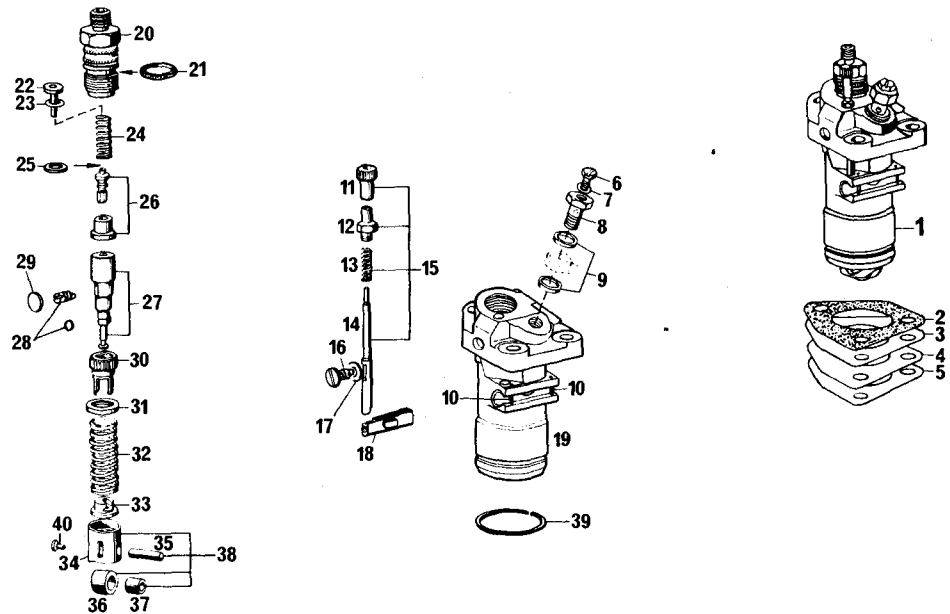
160

Einspritzpumpe
Injection pump
Pompe d'injection
Pompa d'iniezione
Bomba de inyección

Bomba de injeção
Insprutningspump
Brandstofpomp
Топливный насос высокого давления
مضخة الحقن (الرش)

17

CIPA / OMAP

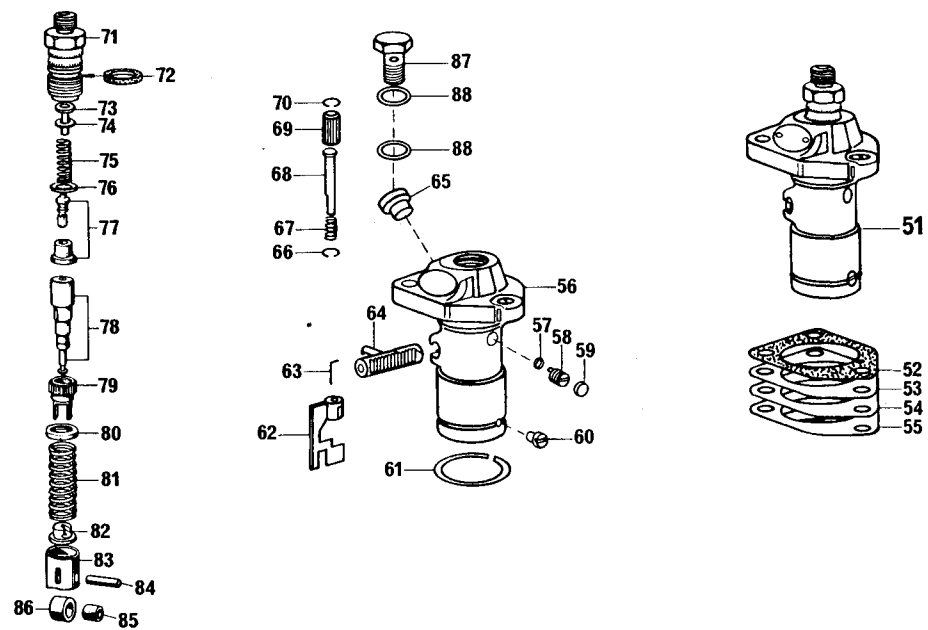


162

Einspritzpumpe
Injection pump
Pompe d'injection
Pompa d'iniezione
Bomba de inyección

Bomba de injeção
Insprutningspump
Brandstofpomp
Топливный насос высокого давления
مضخة الحقن (الرش)

BOSCH

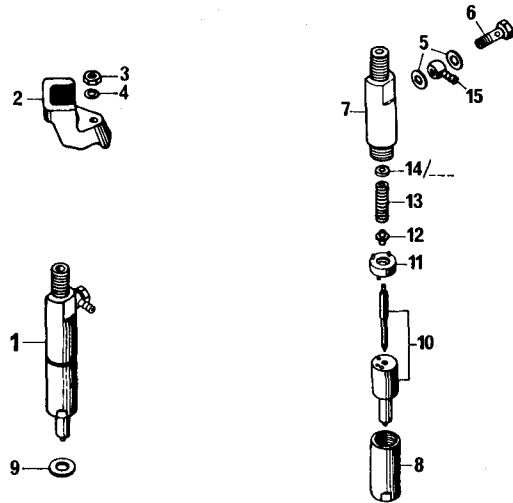


163

Einspritzventil
Injector
Injecteur
Inietttore
Injector

Injector
Spridare
Inspuitstuk
Форсунка
مفاتيح الحقن

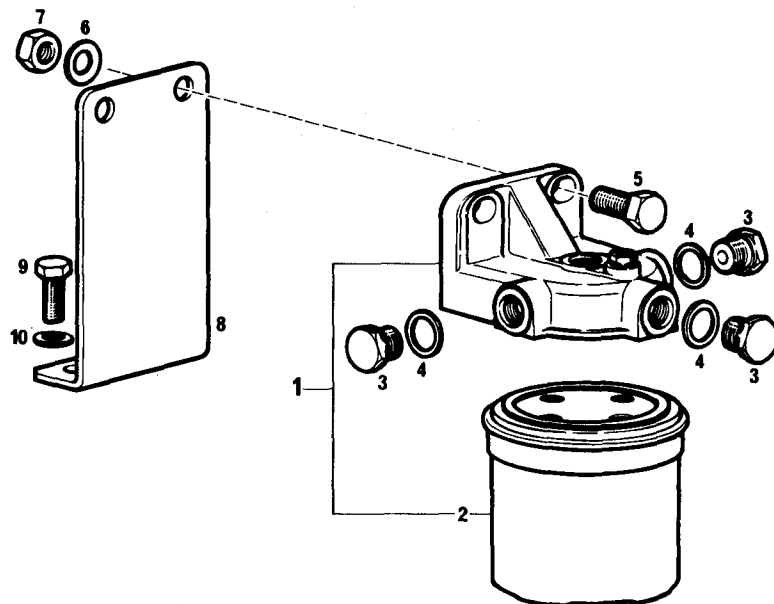
19



164

Kraftstofffilter
 Fuel filter
 Filtre à combustible
 Filtro a combustivel
 Filtro

Filtro
 Bränsle filter
 Brandstofffilter
 Топливный фильтр
 مرشح الوقود

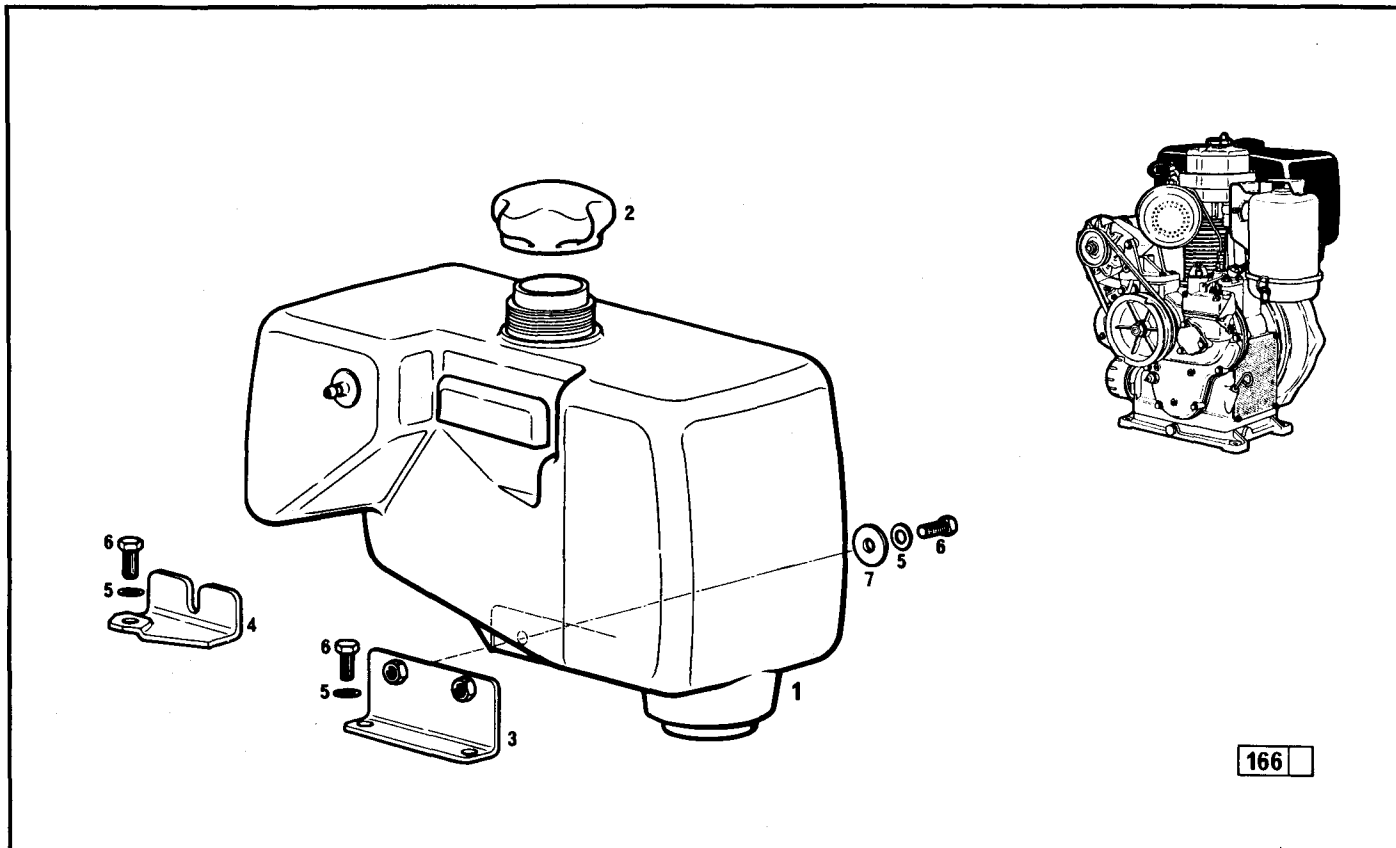


165

Kraftstoffbehälter
Fuel tank
Réservoir à combustible
Serbatoio del combustibile
Tangue de combustible

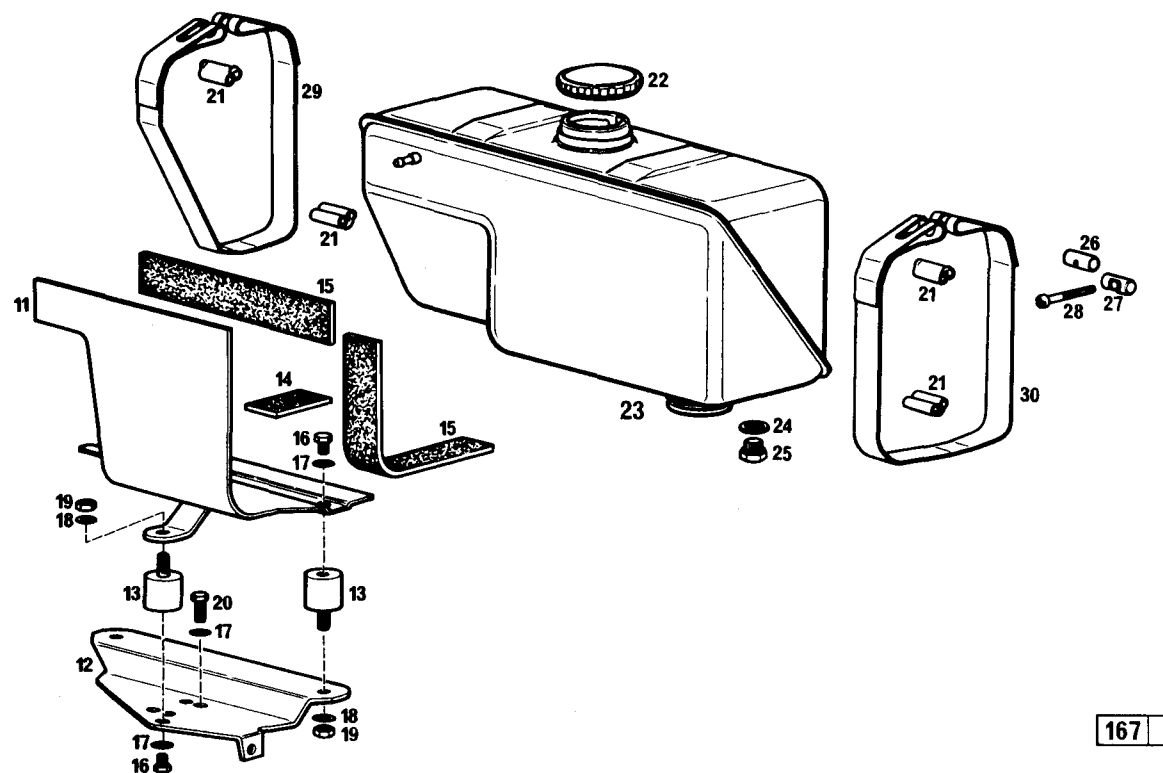
Reservatório de combustível
Bränsletank
Brandstoftank
Топливный бак
خزان الوقود

21



Kraftstoffbehälter
Fuel tank
Réservoir à combustible
Serbatoio del combustibile
Tangue de combustible

Reservatório de combustível
Bränsletank
Brandstofftank
Топливный бак
خزان الوقود

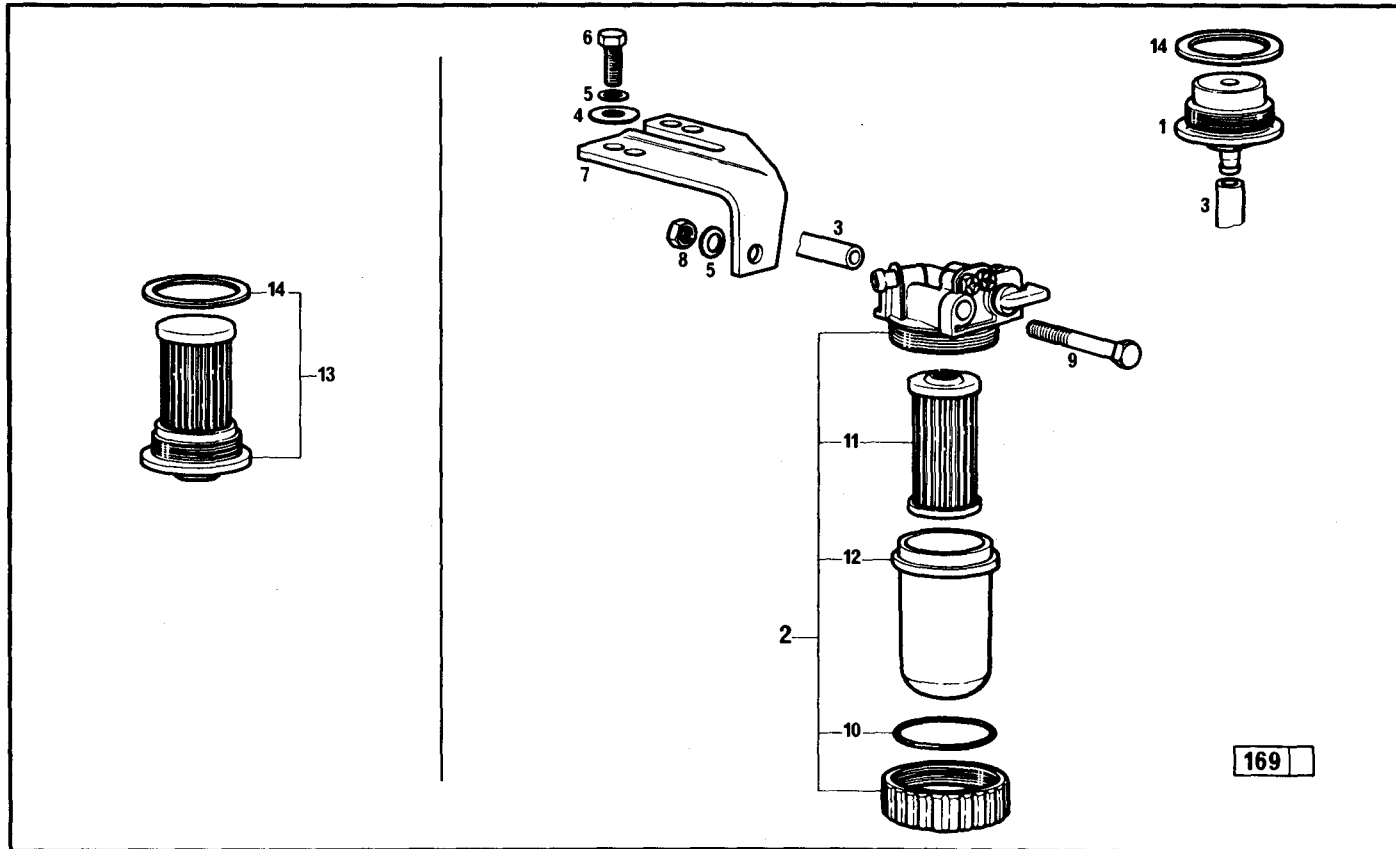


167

Kraftstofffilter
 Fuel filter
 Filtre à combustible
 Filtro a combustivel
 Filtro

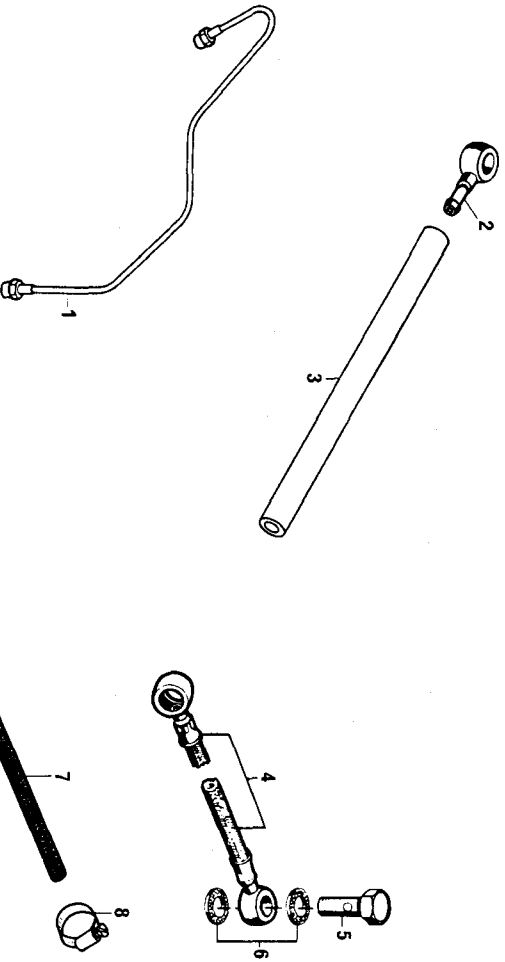
Filtro
 Bränsle filter
 Brandstofffilter
 Топливный фильтр
 مرشح الوقود

21



Kraftstoffleitungen
Fuel pipes
Tuyauteries de combustible
Tubazioni del combustibile
Tuberías de combustible

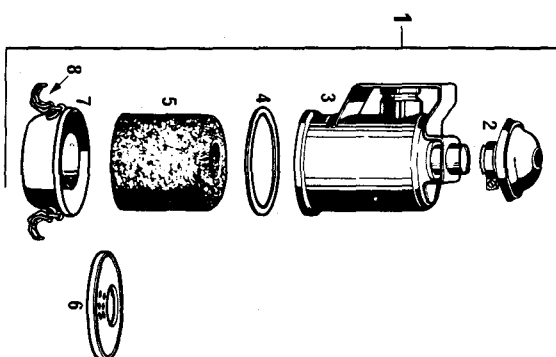
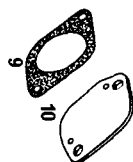
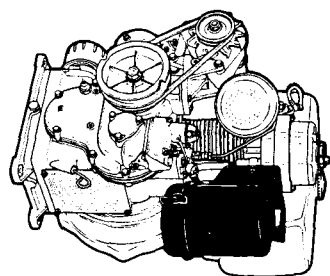
Tubulações de combustivel
Bränsleledningar
Brandstoffledningar
Tornmeoniporaqat
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100



170

Luftfilter
Air cleaner
Filtre d'air
Filtro dell'aria
Filtre de aire

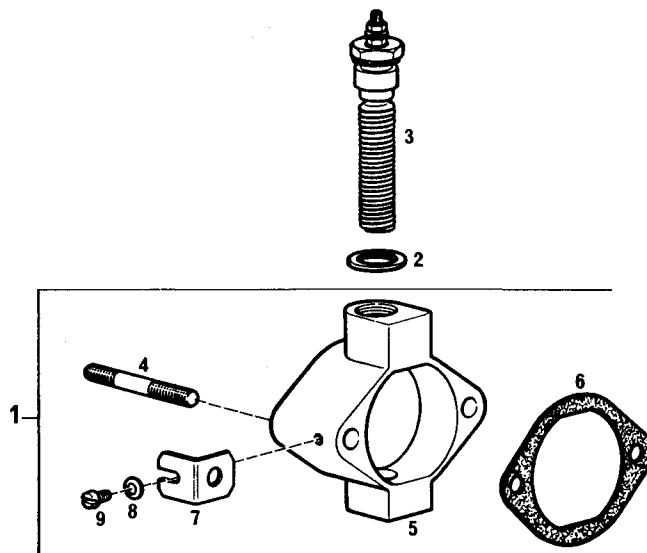
Filtro de ar
Luftvenare
Luftfilter
Воздушный фильтр



171

Glühanlage
Heater plug system
Équipement de préchauffage
Impianto candelette preriscaldamento
Sistema de incandescencia

Sistema de pré-aquecimento
Glödanordning
Voorgloeinstallatie
Система накаливания
تجهيزة التسخين المسبق

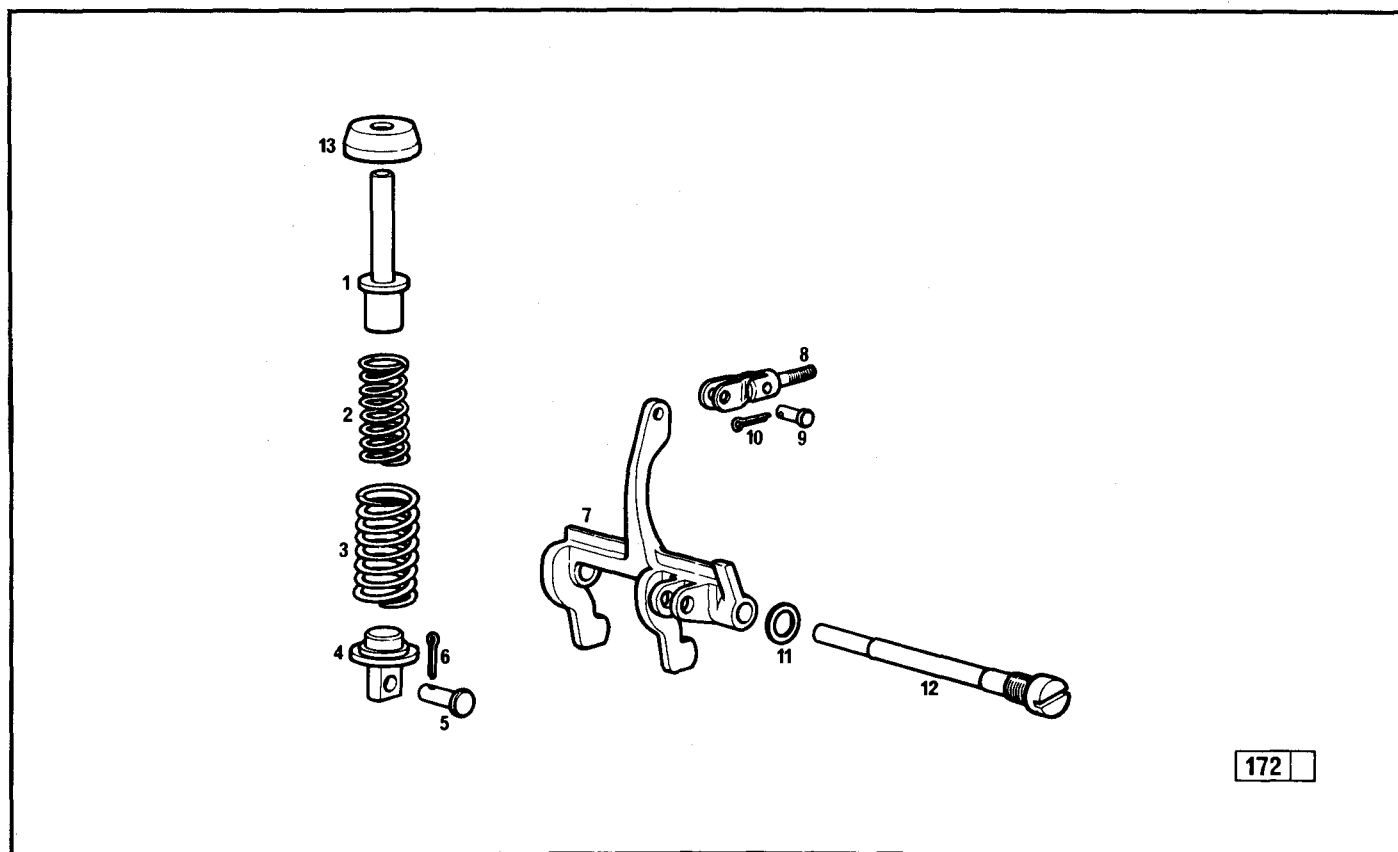


192

Regler
Regulator
Regulateur
Regolatore
Regulador

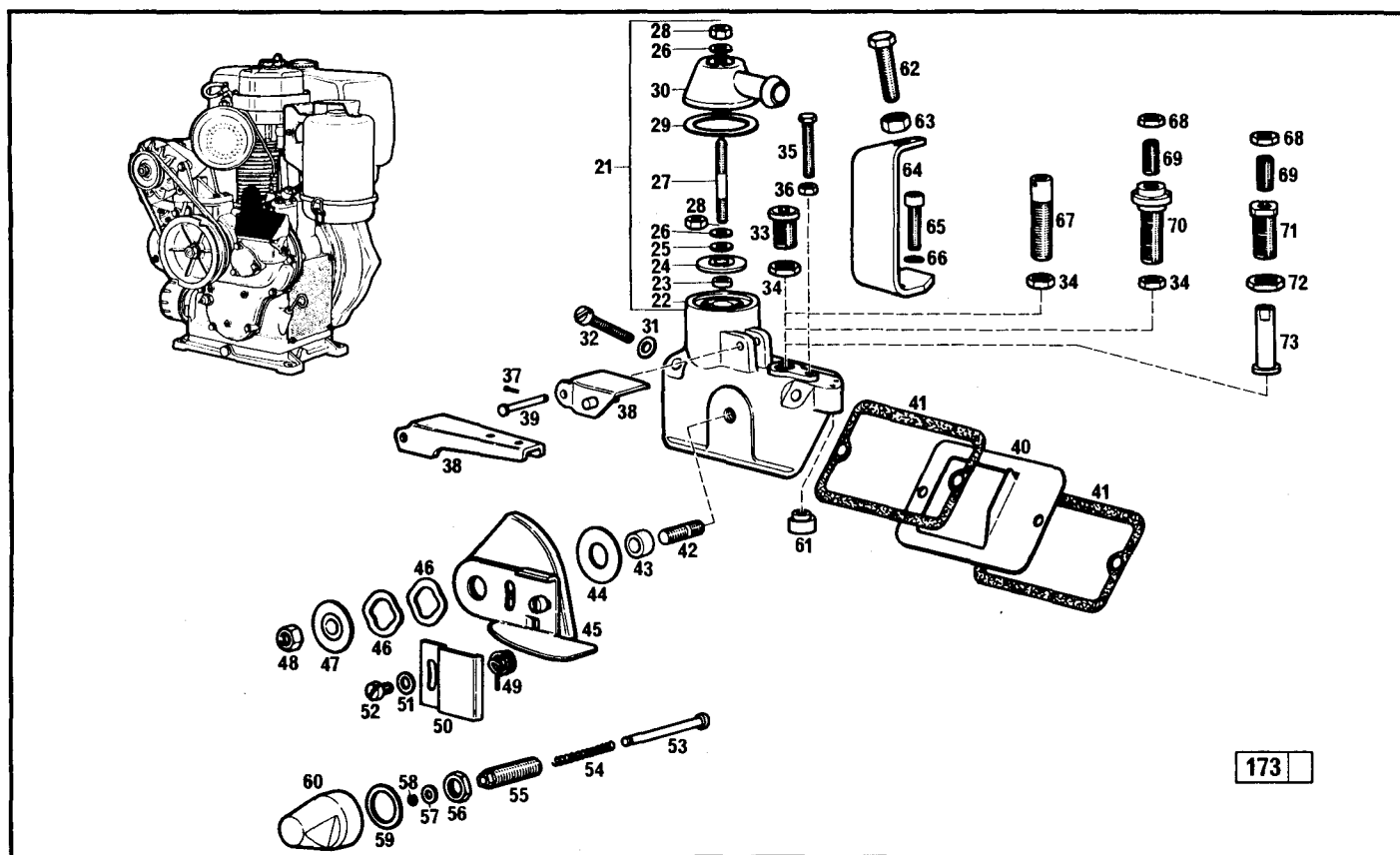
Regulador
Regler
Regelaar
Регулятор
المُنظِّل

27



Drehzahlverstellvorrichtung
Speed control Solenoid
Dispositif de changement de vitesse
Dispositivo variazione numero di giri
Sistema de aceleración

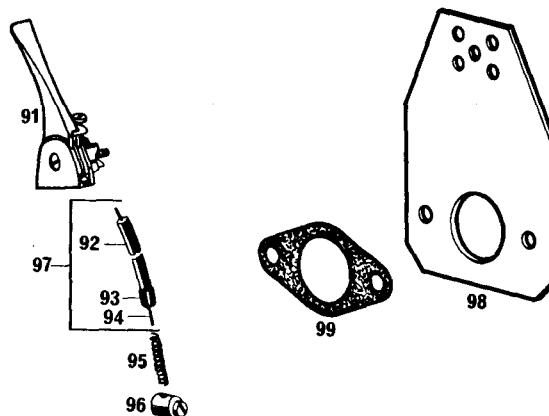
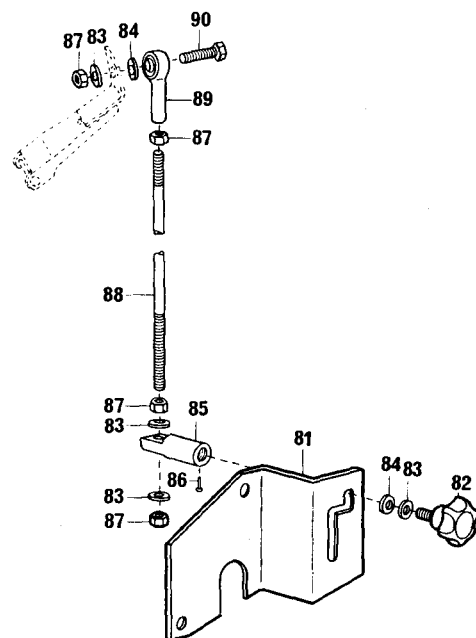
Sistema de aceleração
Varvtalsreglage
Toerentalversteller
Устройство для перестановки числа оборотов
جهاز ضبط عدد الدورات



Drehzahlstellvorrichtung
Speed control Solenoid
Dispositif de changement de vitesse
Dispositivo variazione numero di giri
Sistema de aceleración

Sistema de aceleração
Varvtalsreglage
Toerentalversteller
Устройство Для перестановки числа оборотов
جهاز ضبط عدد الدورات

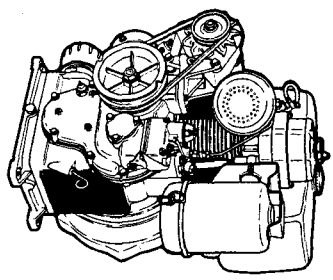
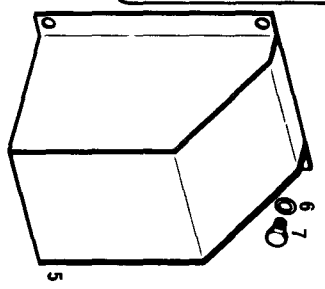
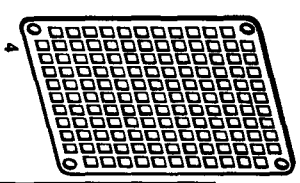
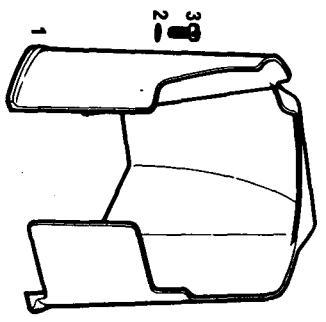
27



174

Kühlleitung
Cooling air ducting
Guidage d'air de refroidissement
Condizione d'aria refrigerante
Conducción del aire refrigerante

Condução do ar refrigerante
Kyliluftöring
Koeluchtigleiding
Комму системы воздушного охлаждения

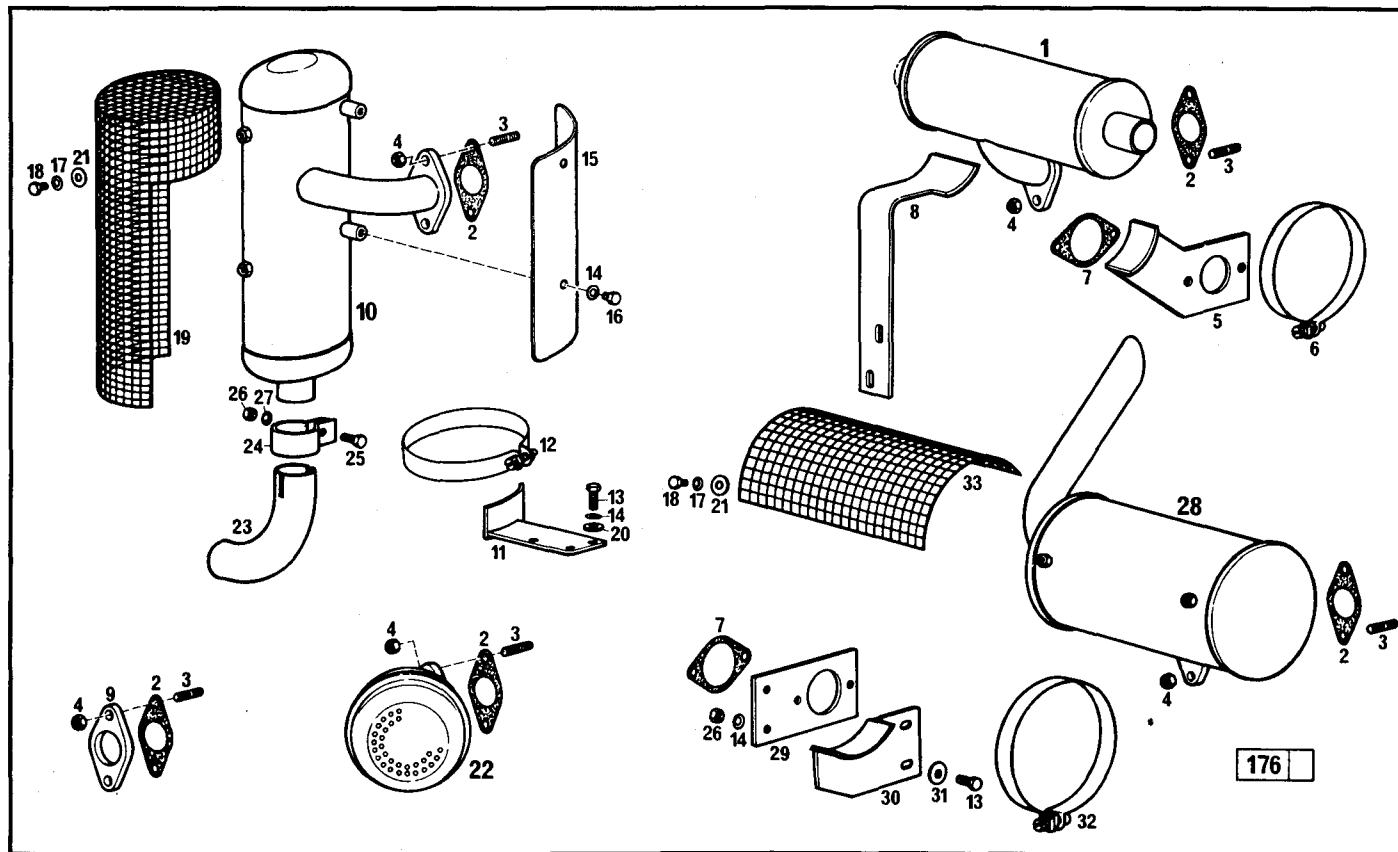


175

Auspuffschalldämpfer
Exhaust silencer
Silencieux d'échappement
Marmitta di scarico
Silenciador de escape

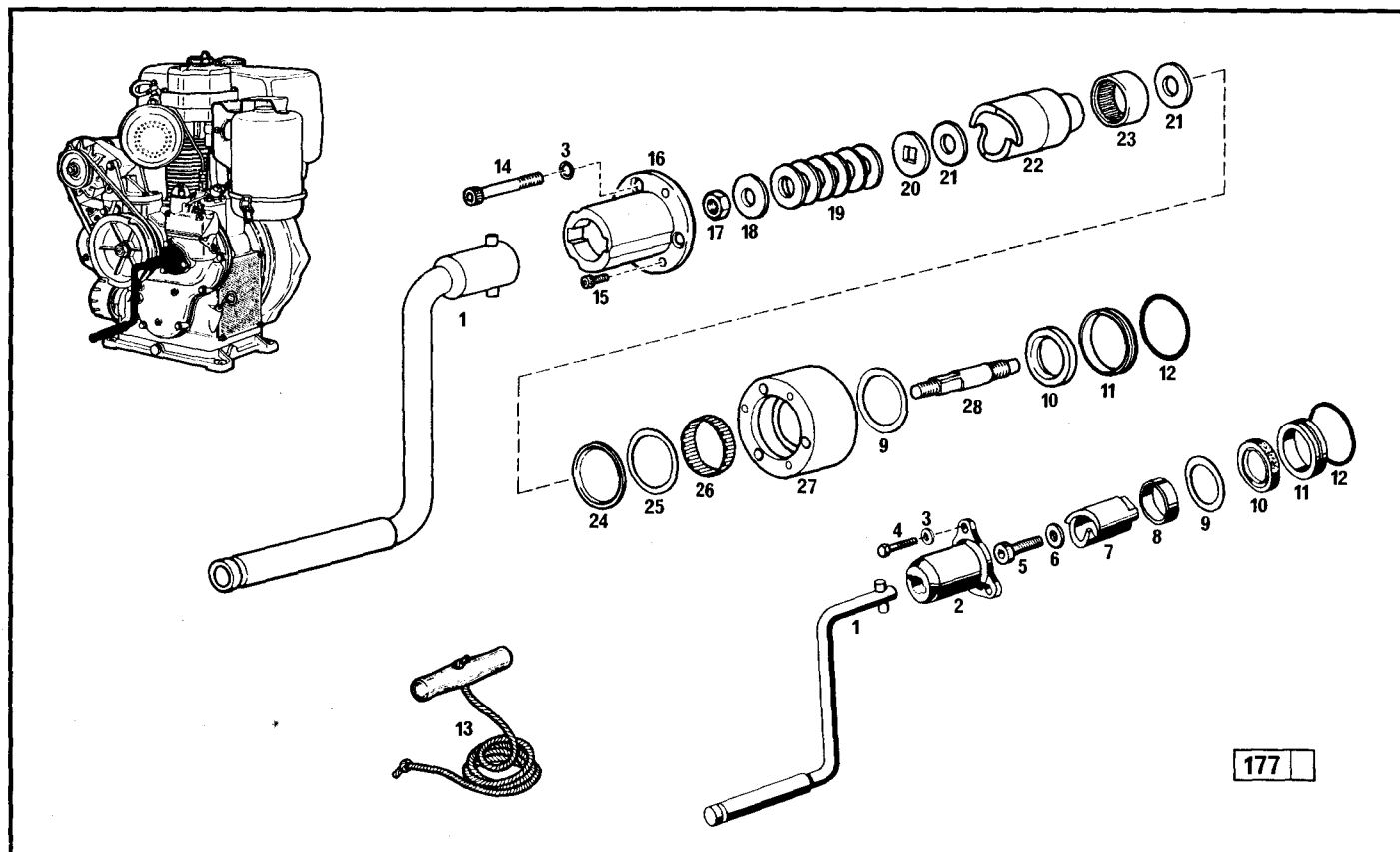
Amortecedor de escape
Ljuddämpare
Uitlaatdemper
Глушитель шума выпуска
كاتم صوت ماسورة العادم

41



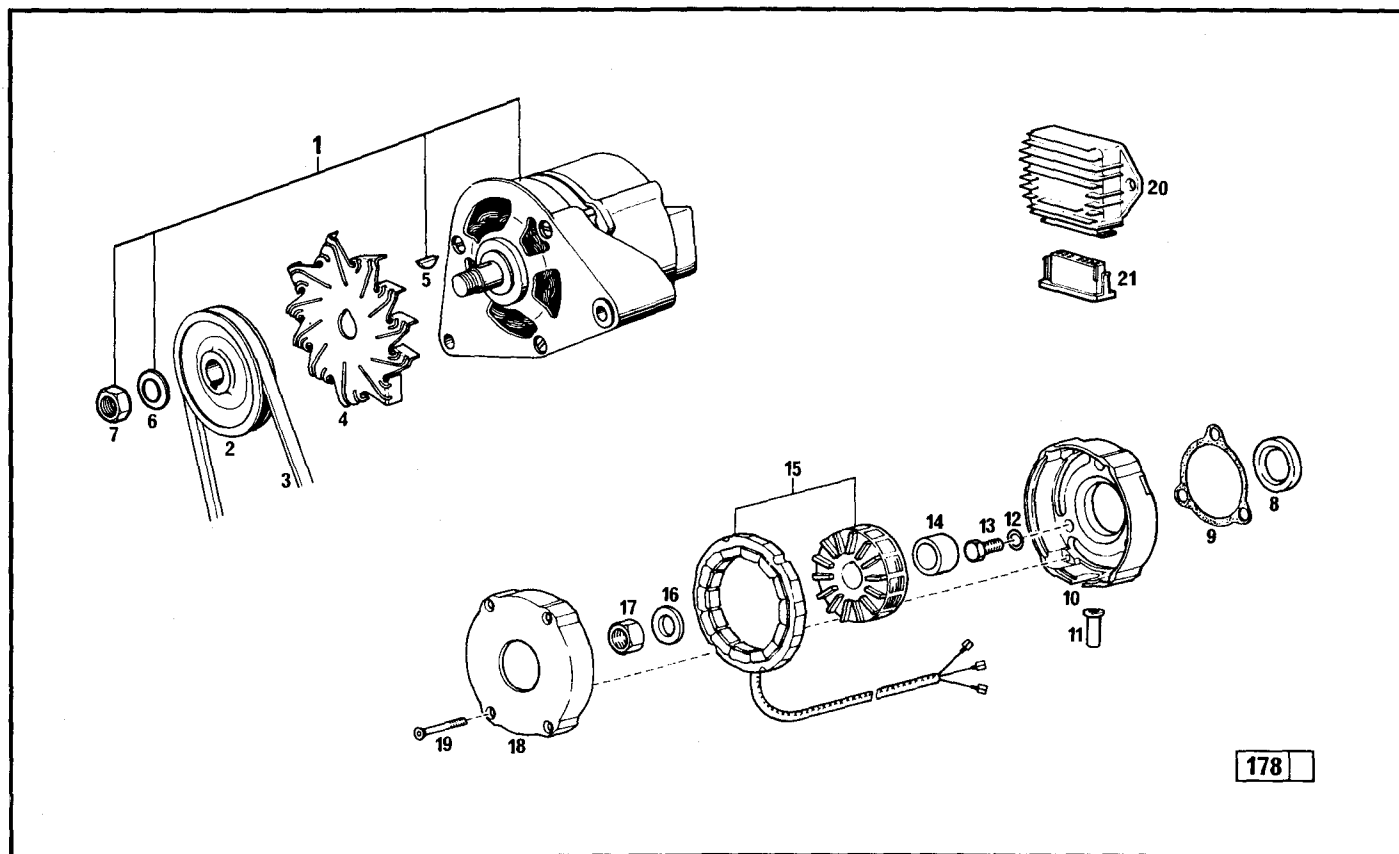
Andrehvorrichtung
Cranking device
Vireur
Manovella per avviamento a mano
Dispositivo de arranque manual

Dispositivo de pôr em marcha
Handstart-anordning
Startinrichtung
Пусковое устройство
آلة الـفـتـاـح
→



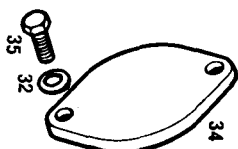
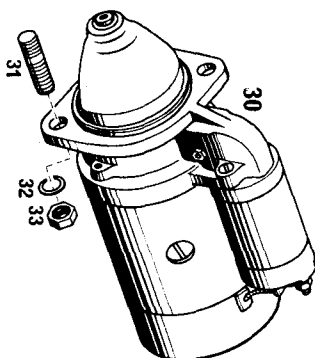
Generator
 Generator
 Generatrice
 Dinamo
 Dinamo

Dinamo
 Generator
 Dynamo
 Электродинаматор
 —————

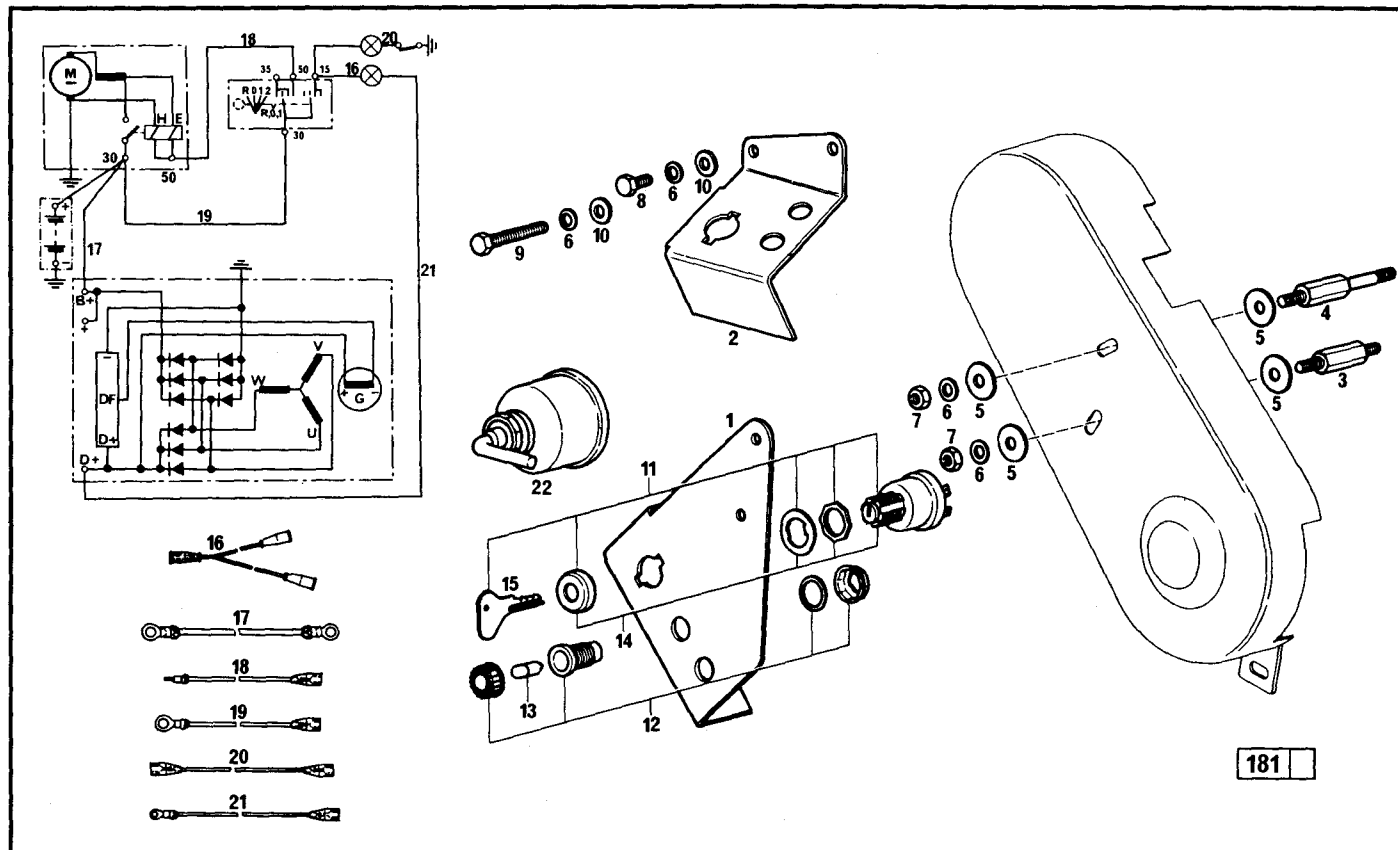


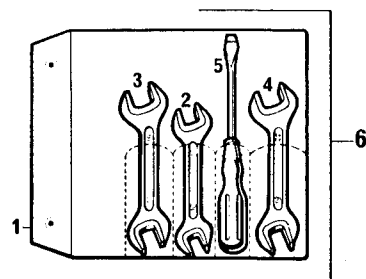
Starter
Starter
Démarrreur
Motorino d'avviamento
Arrancador

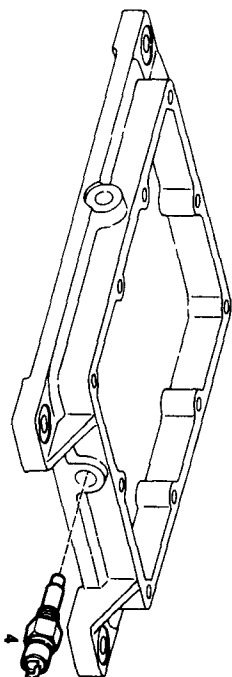
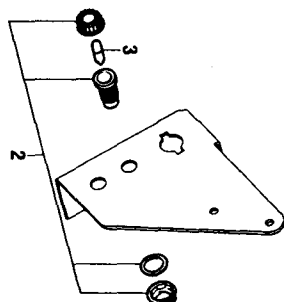
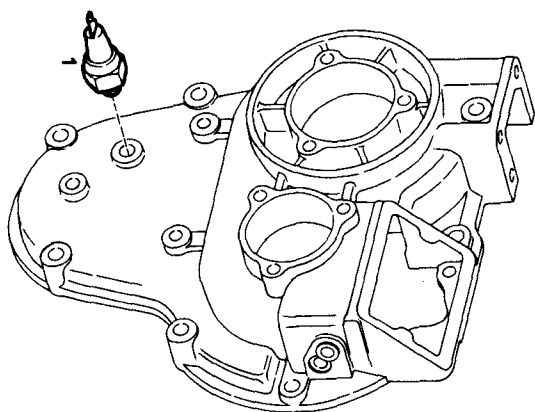
Arrancador
Startmotor
Startmotor
Startmotor
Crapap
II



179



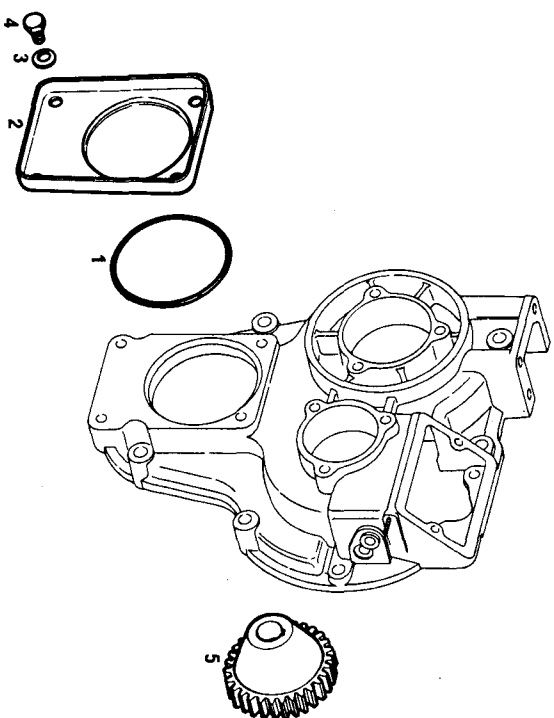




183

Hydraulikpumpe
Hydraulic pump
Pompe hydraulique
Pompa idraulica
Bomba hidraulica

Bomba hidraulica
Hydraulpump
Hydraulische pomp
Гидравлический насос

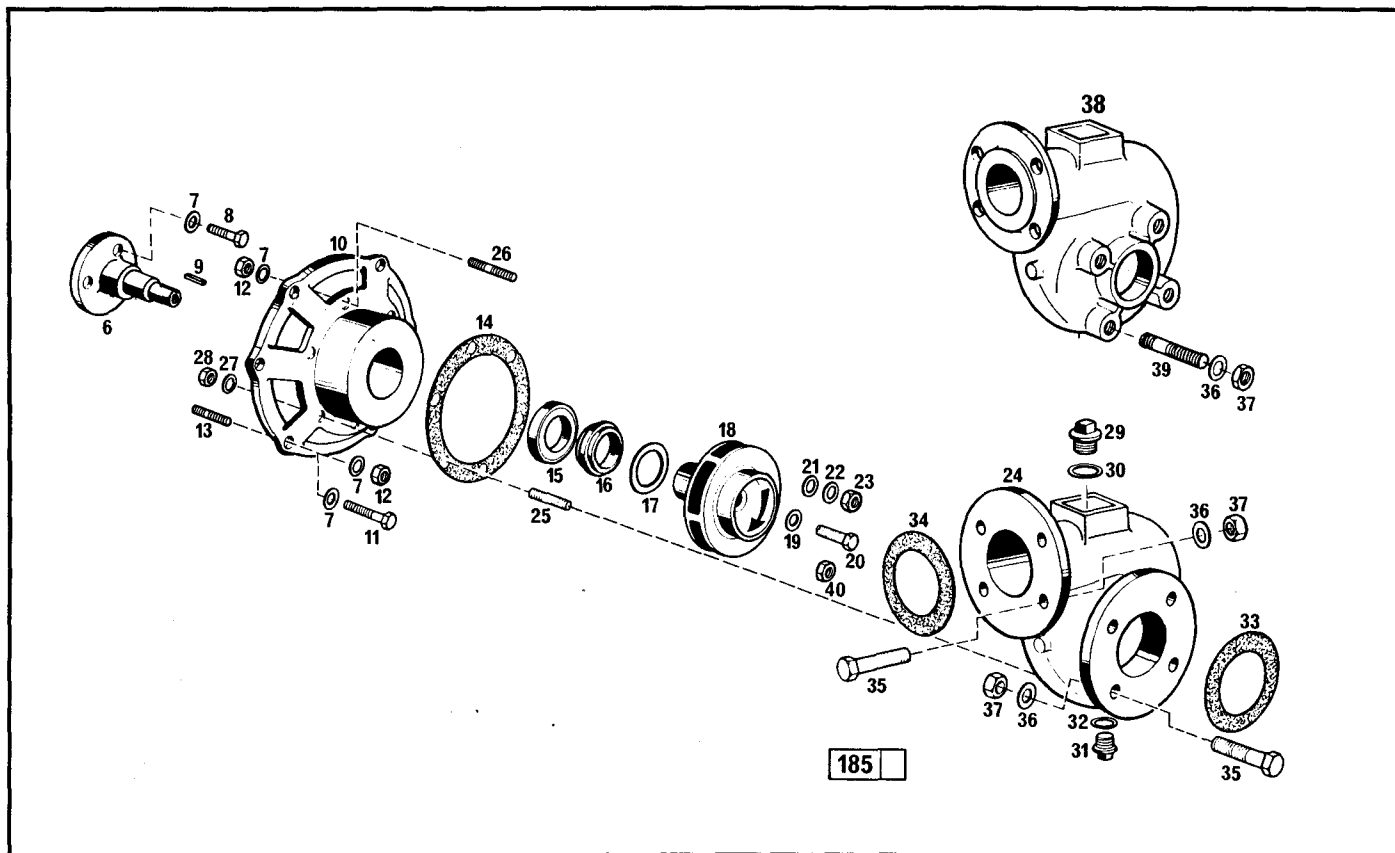


184

Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Pompa dell'acqua
Bomba de agua

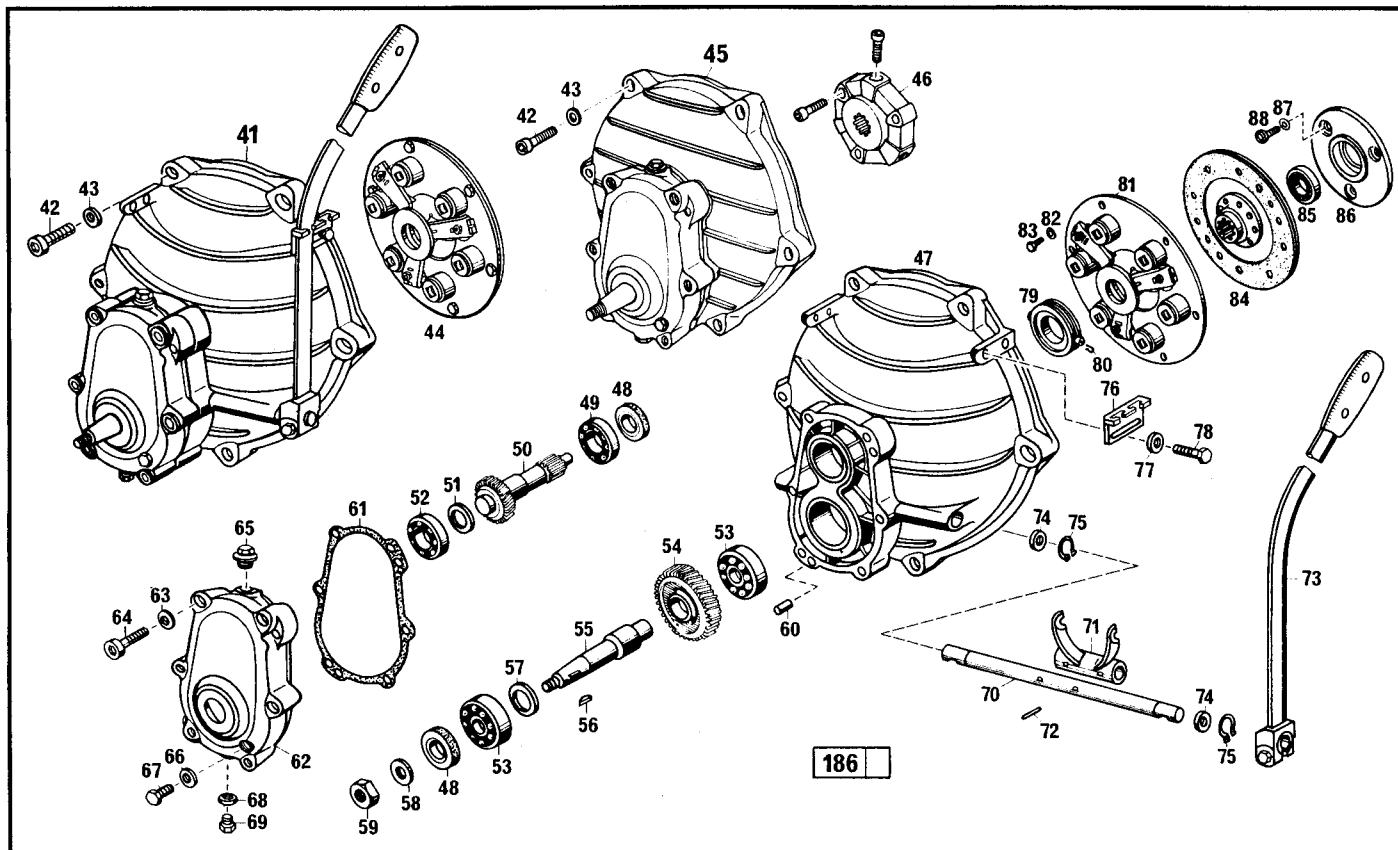
Bomba de água
Vattenpump
Koelwaterpomp
Водяной насос
مضخة المياه

52



Kupplung
Clutch/Coupling
Coupleur/Embrayage
Giunto
Acoplamiento

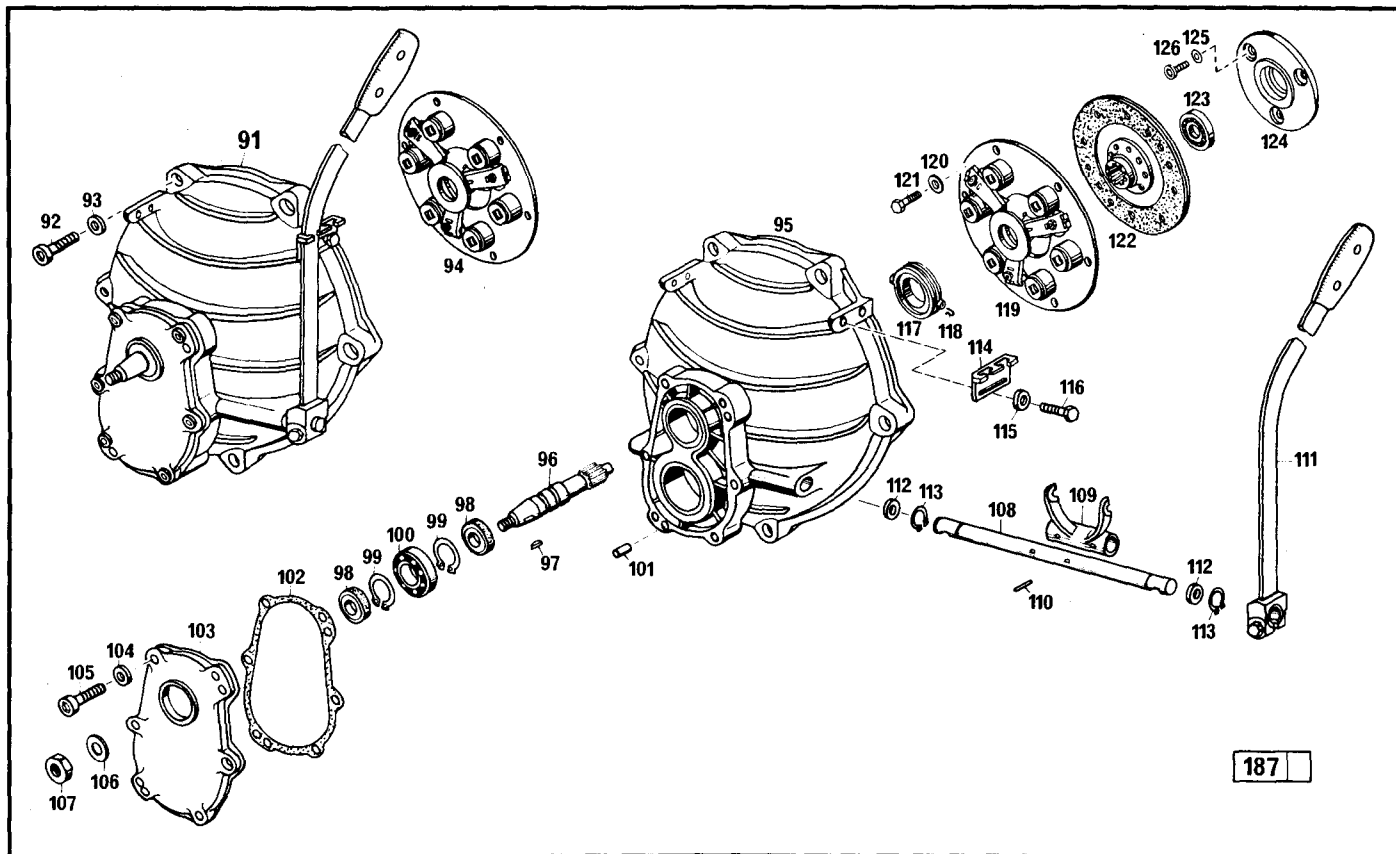
Acoplamiento
Koppling
Koppeling
Сцепление
الاقتران



Kupplung
Clutch/Coupling
Coupleur/Embrayage
Giunto
Acoplamiento

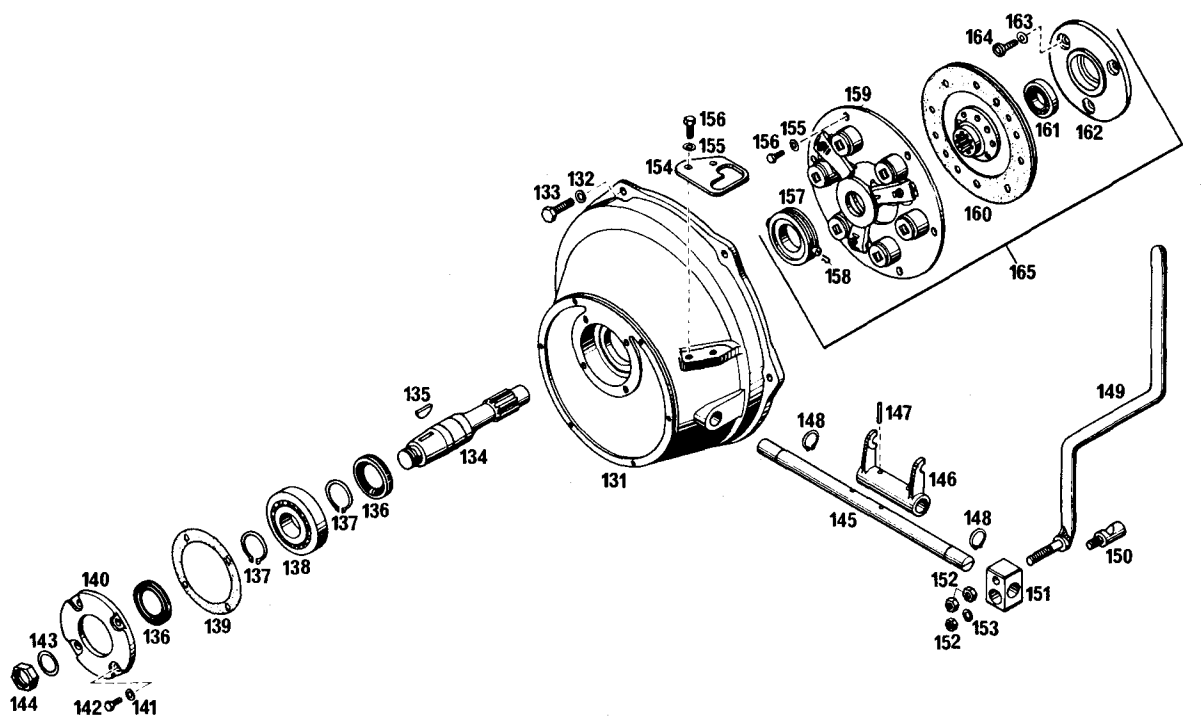
Acoplamiento
Koppling
Koppeling
Сцепление
التعشيق

52

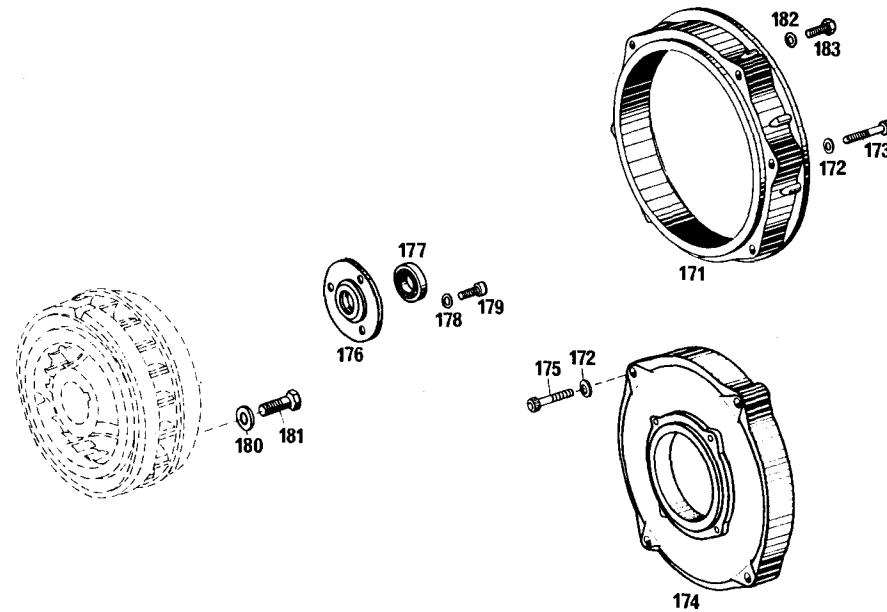


Kupplung
Clutch/Coupling
Coupleur/Embrayage
Giunto
Acoplamiento

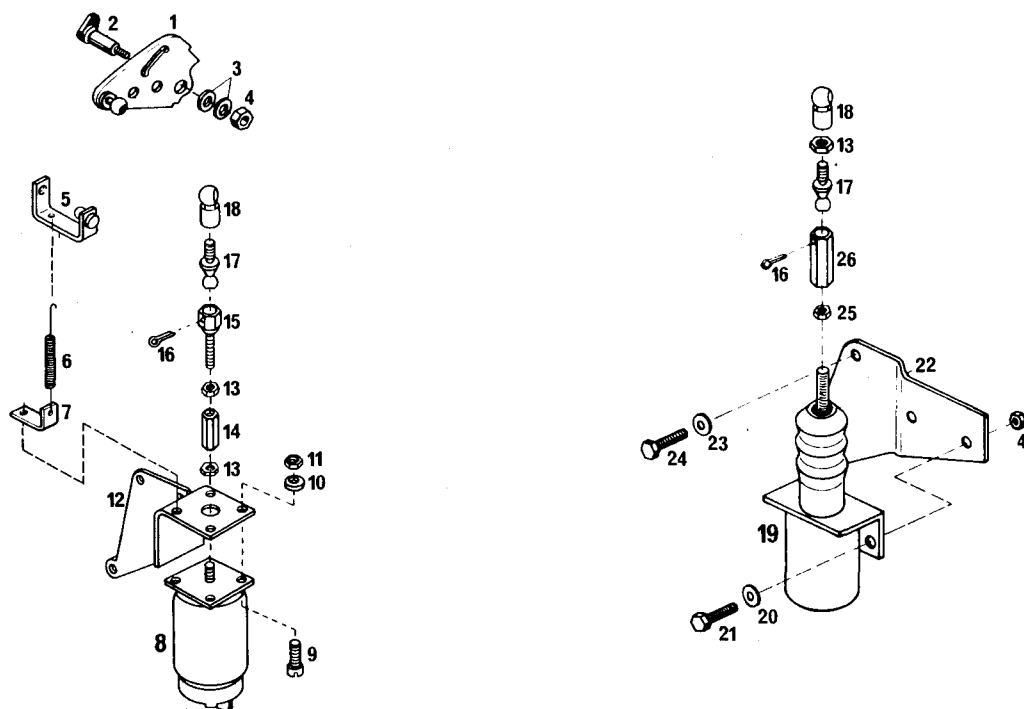
Acoplamento
Koppling
Koppeling
Сцепление
التشبيك



188



189



Keilriemenschutz
V-belt guard
Couvre-courroie
Protezione per cinghie trapezoidali
Protección de correa trapecial

Protecção da correia em V
Kilremsskydd
V-snaar-bescherming
Защитный кожух приводного ремня
غطاء حماية السيور

57

